

© Pudoc, Centre for Agricultural Publications and Documentation,
Wageningen, Netherlands, 1966

No part of this book may be reproduced and/or published in any form,
photoprint, microfilm or any other means without written permission
from the publishers.

MUSHROOM TERMS IN FIVE LANGUAGES

English / French / German / Danish / Dutch

Edited by Dr. H. C. Bels-Koning



Centre for Agricultural Publications and Documentation

1966

Wageningen, Netherlands

Introduction

This glossary of "Mushroom Terms in Five Languages" was compiled in order to provide the interpreters at the VIth International Congress on Mushroom Science with a list of technical terms.

I should like to mention in particular the work of Dr. W. Arnold, Director V. E. G. Champignonzucht, Dieskau bei Halle a.d. Saale, D. D. R., who had already begun with a similar list in various languages and which list formed the basis for the one presented here. I should like to express my gratitude towards the following friends and colleagues for their generous help.

Mr. F. C. Atkins, White Queen Ltd. Yaxley Peterborough, UK (English);

Mr. G. de Man, Sobexas, Brussels, Belgium (French);

Mrs. B. Schmidt-Nees, Pilzzucht, Linkenheim near Karlsruhe, Germany (FR) (German);

Mr. C. Riber-Rasmussen, Head of the Mushroom laboratory of the Royal Veterinary and Agriculture College, Copenhagen, Denmark (Danish);

Mr. A. de Zalay, Somycel, Mesnil le Roi, near Paris, France (French).

The present glossary is to be considered a tentative effort. Its use in the various countries will reveal omissions and errors and I should be

glad of any suggestions that may add to its usefulness.

My special thanks are due to Miss E. Plak, technician at the Mushroom Experiment Station, at Horst who in addition to her regular work devoted much time to a meticulous correction whereas she also checked and completed the lists.

Mrs. J. M. van de Geyn-van Baal patiently typed and retyped the lists. Without her devotion this booklet would never have been published. It is our sincere hope that this glossary will prove to be of use for all persons connected with mushroom research and the mushroom industry.

Dr. H. C. Bels-Koning
Proefstation voor de Champignoncultuur
Horst, Netherlands

Contents

English	9
Français	35
Deutsch	65
Dansk	91
Nederlands	117
Conversion tables (Temperature, Weights and Measures, Thermal Units, Heat transmission)	143

additive, supplement	toevoeging	Zusatz(m), Anreicherung(f), Zugabe(f)	supplément(m), additif(m), adjonction(f)	tilskud
aerate to -, - ventilate	luchten, ventileren	belüften, ventilieren	aérer	ventilere
aeration, ventilation	ventilatie, het luchten	Ventilation(f), Belüftung(f)	ventilation(f), aération(f)	ventilation
agar agar	agar agar	Agar - Agar	gélose(f), agar - agar(m)	agar - agar
air, to apply -, - aerate	afblazen	abblasen	aérer	lufte, tilføre luft
air change	luchtvervanging	Luftwechsel(m)	renouvellement(m) d'air(m)	luftskiftning
air conditioning	klimaat regeling, luchtbehandeling	Zwangsklimatisierung(f)	conditionnement(m) d'air(m)	luftkonditionering
air conditioning unit	apparaat voor klimaatregeling	Klima-anlage(f)	appareil(m) de climatisation(f)	klimaanläg
air, requirement of fresh -	ventilatie behoeft	Frischluftbedarf(m)	besoin(m) d'air(m) frais	friskluftbehov
alfalfa meal	luzernemeel	Luzernemehl(n)	farine(f) de luzerne(f)	lucernemel
alley, side -	zijgang	Seitengang(m)	allée(f) latérale	sidegang
amino-acid	amino-zuur	Amino-säure(f)	acide(m) aminé	aminosyre
ammonia, NH ₄ OH	ammonia	Ammonhydroxyd(n)	ammoniaque(f)	ammoniakvand , salmiakspiritus
ammonia, anhydrous -, NH ₃	ammoniak	Ammoniak(n)	ammoniac(m)	ammoniak
ammonia, sulphate of -, (NH ₄) ₂ SO ₄	zwavelzure ammoniak, ammoniumsulfaat	schwefelsaures Ammoniak(n), Ammonsulfat(n)	sulfate(m) d'ammoniaque(f), - d'ammonium(m)	svovlsur ammoniak

ammonium group, NH ₄ -	ammoniumgroep	Ammongruppe(f)	groupe(m) d'ammonium(m)	ammoniumgruppe
antifungal	fungicied, zwam dodend	pilzbekämpfend	fongicide	svampedräbende
apply, to -, - spray(pesticides)	spuiten	spritzen	pulvérizer	sprøjte
apply, to - air	afblazen	abblasen	aérer	lufte, tilføre luft
asbestos cement	asbest cement, eterniet	Asbestzement(m), "Eternit" (n)	fibrociment(m)	"eternit"
attack, investation	aantasting	Befall(m)	infection(f) (microorg., virus), infestation(f) (animaux)	angreb
attic	vliering	Dachgeschoss(n)	faux grenier(m)	"falsk" loft
bacterial pit	bacterie putjes	Bakterienlöcher(n pl), "Bacterial Pit"	"la goutte"(f), taches (f pl) bactériennes	bakterishul
bacterial spot, - blotch, <u>Pseudomonas tolosae</u> , Paine	bacterievlekken	Bakterienflecken(m pl)	tâches(f pl)bactériennes, "la goutte"	bakterieplet
bed	bed	Beet(n)	couche(f)	bed
bed board (side -)	kantplank	Seitenbrett(n)	planche(f) de côté(f)	kantbrät, sidebrät
bed, deep -	dik bed	dickes Beet(n), starkes -	couche(f) épaisse	tykt bed, dybt -
bed depth ,	beddikte	Beethöhe(f)	épaisseur(f) de la couche(f)	beddybde

bed, ridge -	heuvelbed	Hügelbeet(n)	meule(f)	fransk bed
bedding, straw for -, straw litter	strooisel	Streu(f)	litière(f)	ströelse
bitumen bandage	bitumenbandage	Bitumenbandage(f), - binde(f)	bande(f) bitumée	asfaltbandage
bleaching liquor, Javel water, chlorinated -	bleekwater	Bleichwasser(n)	eau de Javel (f)	blegvand
blood, dried -	bloedmeel	Blutmehl (n)	sang(m) désséché	blodmel
blotch, bacterial -, - spot, <u>Pseudomonas toloasi</u> Paine	bacterie vlekken	Bakterienflecken(m pl)	tâches(f pl) bactériennes, "la goutte"	bakterieplet
Boletus, edible -, cep, <u>Boletus edulis</u> , Bull. ex Fr.	eekhoorntjesbrood	Steinpilz(m)	cèpe(m), bolet-(m)	spiselig rörhat
boost, to - the compost, - supplement	compost verrijken	Kompost(m) anreichern	enrichir le compost	give tilskud, berige
border break	randvlucht	Randwelle(f)	volée(f) en bordure(f)	kantbräk
break, flush	vlucht	Flug(m), Welle(f), Trieb(m)	volée(f)	bräk
breeder, grower	kweker, teler	Züchter(m), Anbauer(m)	cultivateur(m), producteur(m)	forädler, dyrker, (avler)
brewers grain	bostal	Treber(m)	drèche(f) de brasserie(f)	mask

brown disease	bruine ziekte	"Brown Disease"	maladie(f) brune, "brown disease"	"Brown Disease"
brown spot, <u>Sporotrichum roseolum</u> , Oud et Beyerinck	bruine spikkels, - stippels	Braunspranklichkeit(f), Braunstippigkeit(f)	taches(f pl) brunes	brunpletethed
bubble, dry -, <u>Verticillium mal-thousae</u> Ware	droge mol	Trockenfäule(f), trockene Molle(f), "Bovist"(m)	môle(f) sèche, Verticillium	Verticillium
bubble, wet -, <u>Mycogone perniciosa</u> Magn.	natte mol	Weichfäule(f), nasse Molle(f)	môle(f), mycogone(m)	Mycogone
button	gesloten champignon	geschlossener Champignon	champignon(m) fermé	lukket champignon

cap, pileus	hoed	Hut(m)	chapeau(m)	hat
cap, tilted -	scheve hoed	schiefes Hut(m)	chapeau(m) incliné	skäv hat
carbohydrate	koolhydraat	Kohlehydrat(n)	hydrate(m) de carbone(f)	kulhydrat
carbon, C	koolstof	Kohlenstoff(m)	carbone(f)	kulstof
carbon dioxide, CO ₂	kooldioxyde, koolzuur(gas)	Kohlendioxyd(n), Kohlensäure	dioxyde(m) de carbone(f), gaz(m) carbonique	kuldioxyd

<i>carrier(diseases), vector</i>	<i>overbrenger(ziekten)</i>	<i>Krankheitsträger(m)</i>	<i>(agent(m)), propagateur(m), (maladies(f pl)), vecteur(m)</i>	<i>sygdomsbärer</i>
<i>case, to -</i>	<i>afdekken</i>	<i>abdecken</i>	<i>gobeter</i>	<i>däkke</i>
<i>casing layer</i>	<i>deklag</i>	<i>Deckschicht(f)</i>	<i>couche(f) de gobetage(f)</i>	<i>däkjordslag</i>
<i>casing soil</i>	<i>dekaarde</i>	<i>Deckerde(f)</i>	<i>terre(f) de gobetage(f)</i>	<i>däkjord</i>
<i>cave, mine</i>	<i>grot</i>	<i>Stollen(m), Felsenkeller(m), Höhle(f)</i>	<i>carrière(f), cave(f)</i>	<i>hule, grotte</i>
<i>cecid fly, gall midge</i>	<i>cecide, galmug</i>	<i>Cecidmücke(f), Gallmücke(f)</i>	<i>mouche(f) cécidomyie</i>	<i>galmyg</i>
<i>ceiling, false -</i>	<i>plafond</i>	<i>Decke(f)</i>	<i>plafond(m)</i>	<i>loft</i>
<i>chalk, limestone, marl, calcium carbonate, CaCO₃</i>	<i>krijt, koolzure kalk, mergel</i>	<i>Kreide(f), Kohlensaurer Kalk(m), Mergel(m)</i>	<i>craie(f), marne(f), carbonate (m) de calcium(m)</i>	<i>foderkalk, - kridt, kalciumpotassiumkarbonat</i>
<i>chantereille, <u>Cantharellus cibarius</u> Fr.</i>	<i>hånekam, cantherel</i>	<i>Pfifferling(m) Eierschwamm(m)</i>	<i>girolle(f), chanterelle(m)</i>	<i>kantarel</i>
<i>checkerboard stacking</i>	<i>dambordstapeling</i>	<i>schachbrettartiges Stapeln(n)</i>	<i>empilage(f) en quinconce(m)</i>	<i>skakbrätsabling</i>
<i>chimney</i>	<i>schoorsteen, koker</i>	<i>Kamin(m), Schornstein(m)</i>	<i>cheminée(f)</i>	<i>skorsten, kamin</i>
<i>chlorinate, to - (water)</i>	<i>chloreren</i>	<i>chlorieren</i>	<i>chlorer</i>	<i>klorinere</i>
<i>chlorine, Cl₂</i>	<i>chloor</i>	<i>Chlor(n)</i>	<i>chlore(m)</i>	<i>klor</i>
<i>chogging, coring, trashing, rooting</i>	<i>stompen uithalen, (bed schoonmaken)</i>	<i>Pilzstämpfe(m pl) entfernen</i>	<i>dessoucher, nettoyer</i>	<i>oprense</i>
<i>clump, cluster(of mushrooms)</i>	<i>tros</i>	<i>Klumpen(m), Büschel(m)</i>	<i>groupe(m), rocher(m)</i>	<i>klynge</i>
<i>cobweb disease, <u>Dactylium dendroides</u> (Bull.) Fr.</i>	<i>spinnewebziekte</i>	<i>Spinnwebkrankheit(f)</i>	<i>toile(f)</i>	<i>Dactylium</i>
<i>competitor, weed mould</i>	<i>onkruidschimmel</i>	<i>Unkrautschimmel(m)</i>	<i>moisisseure(f) concurrente</i>	<i>ukrudtsvamp</i>
<i>compost, to -, - heat, - ferment</i>	<i>composteren, broeien, fermenteren</i>	<i>kompostieren, sich erhitzten, gären, fermentieren</i>	<i>composter, fermenter</i>	<i>kompostere, fermentere</i>
<i>compost, spent -</i>	<i>afgedragen mest</i>	<i>abgetragener Kompost(m), Aushub(m)</i>	<i>corps(m) de meule(f), compost(m), épuisé, - usé</i>	<i>afdrevet kompost</i>
<i>compost (manure), to turn -</i>	<i>omzetten(compost, mest)</i>	<i>wenden, umsetzen (Kompost, Mist)</i>	<i>retourner (le compost, le fumier)</i>	<i>vende, omstikke</i>
<i>compost, synthetic -, synthetics, artificial manure</i>	<i>kunstmatige compost(mest), synthetische -</i>	<i>künstlicher Dünger(m), - Kompost(m), synthetischer -</i>	<i>compost(m) synthétique</i>	<i>syntetisk kompost</i>
<i>composting, fermentation (in the pile)</i>	<i>fermentatie,vrije broei (in de mesthoop)</i>	<i>Kompostierung(f), Fermentation(f), freie Erhitzung(f), - Gärung (im Misthaufen(m))</i>	<i>compostage(m), fermentation(f) (dans le tas (m))</i>	<i>kompostering</i>
<i>composting, custom - , enterprise</i>	<i>compostbedrijf</i>	<i>Kompostierungsbetrieb(m)</i>	<i>compostage(m) à façons(f), fermentation(f) - -</i>	<i>kompostcentral</i>
<i>composting, indoor -, peak heat(Eng); sweat, cook out(Am.)</i>	<i>het uitzweten, de beheerde broei</i>	<i>Ausschwitzen(m), Pasteurisierung(f), kontrollierte Erhitzung(f)</i>	<i>fermentation(f) dirigée et contrôlée(f.d.c.), pasteurisation(f)</i>	<i>"peak heat", pasteurisering</i>
<i>composting, long -</i>	<i>lange compostering</i>	<i>Langkompostierungsverfahren(n)</i>	<i>compostage(m) long, - conventionel</i>	<i>langtidskompostering</i>

composting, short -, rapid -	korte compostering	Kurzkompostierungs-verfahren(n)	compostage(m) court, - rapide	korttidskompostering
composting yard, - area; fermenting warf, batch ground(Am.)	fermenteerplaats	Kompostierungsplatz(m)	aire(f) de fermentation(f), forme(f) - -	komposteringsplads
conditioning	beheerste broei	Konditionierung(f) (vom Kompost(m)), Kontrollierte Erhitzung(f), - Fermentation(f)	f.d.c.(fermentation(f) dirigée et contrôlée), pasteurisation(f)	kontrolleret fermentering, konditionering
control, to - (diseases, pests)	bestrijden	bekämpfen	lutter	bekämpe
conveyor-belt	lopende band, transport -	Förderband(n)	tapis(m) roulant	transportbaand
conveyor, roller -	rollebaan	Röllchenbahn(f)	transporteur(m) à rouleaux(m pl)	rullebaand
cook out, to - -(am.); - peak heat, - pasteurize	uitzweten, conditioneren	ausschwitzen, konditionieren	conditionner, pasteuriser	pasteurisere, "peak-heat"
cook out, to - -(Eng.) (before emptying)	doodstomen	ausdämpfen	passer à la vapeur recuire	udkoge, koge ud
cool down, to - -	afkoelen	abkühlen	baisser la température(f), refroidir	afköle
coring, trashing, rooting, chogging	stompen uithalen (bed schoonmaken)	Pilzstümpfe(m pl) entfernen	dessoucher, nettoyer	oprense
corn cobs	spillen van mais-kolven	Maiskolbenachsen(f pl)	rafles(f pl) de maïs(m)	majskolber (pl.)
corridor, working -, workpassage	werkgang	Arbeitskorridor(m), Vorraum(m)	couloir(m) de travail(m), - d'accès(m)	arbejdskorridor, forbindelsengang
corrugated sheet	golfplaat	Wellplatte(f)	plaque(f) ondulée	bölgeblik
crop	oogst	Ernte(f)	récolte(f)	höst
cultivate, to -, - grow	telen, kweken	anbauen, züchten	cultiver	dyrke, øvle
culture tube	cultuurbuis	Kulturrehr(n)	tube(m) de culture(f)	kulturrörglas
cup	gevliedde champignon, halfopen -	halboffener Champignon(m)	champignon(m) à voile(f) tendue	halvaaben champignon
cut, to -, - trim	afsnijden	abschneiden	couper	afskäre
cutter, shredder	hakselmaskine	Häckselmaschine(f)	hache-paille(f)	hakkelsemaskine
deformation, malformation	misvorming	Missbildung(f), Verunstaltung(f)	déformation(f), malformation(f)	misdannelse, deformitet
die-back	afstervingsziekte	"Dieback", Absterbekrankheit(f), Degenerationskrankheit(f)	dépérisslement(f), dégénérescence(f)	"die-back" syge, degenerations -
dry off, to - -	opdrogen	abtrocknen, austrocknen	dessécher	udtørre
dung, manure	meet	Dung(m), Dünger(m), Mist(m)	fumier(m)	gödning

dunghill, manure heap	mesthoop	Düngerhaufen(m)	tas(m) de fumier(m)	gödningsbunke
dust, to -	stuiven	stäuben	poudrer	pudre
Dutch auction	veiling	Versteigerung(f)	veilings(m), vente(f) aux enchères(f pl)	auktion

eelworm, nematode	aaltje, nematode	Klichen(n), Nematode(f)	anguillula(f), nématode(m)	aal, nematode
environment	omgeving, uitwendige omstandigheden	Umwelt(f)	environnement(m)	udvendige omgivelser

fan, air mixing -	mengventilator	Umwälz-Ventilator(m)	ventilateur(m) pour brassage(m) d'air(m)	ventilator
ferment, to -, - heat, - compost	fermenteren, broeien, composteren	fermentieren, sich erhitzen, gären, kompostieren	fermenter, composter	fermentere, kompostere
fertilizer	kunstmest	Kunstdünger(m)	engrais(m) chimique	kunstgödning
fill in, to -- (holes in casing)	bijvullen(dekaarde)	nachfüllen, ausbessern (Deckerde)	remplir les trous(m pl) dans le gobetage(m)	udfynde(huller i dækjord)
firefang, actinomycetes	"brandplekken", actinomyceten	Weissbrandflecken(m pl), Actinomyceten(f pl)	zone(f) blanche d'actinomycètes(f pl)	"firefang", actinomyceter (pl.)

flask	kolf	Kolbe(f)	fiole(f)	kolbe
flat, open	open champignon	offener Champignon(m)	champignon(m) ouvert, - gallipède	aaben champignon
flax awn	vlasscheven	Flacksschäben(f pl)	anas(m) de lin(m)	höraffald
flush (in cropping), break	vlucht	Flug(m), Welle(f), Trieb(m)	volée(f)	bräk
foamed concrete	gasbeton, cellenbeton	Schaumbeton(m)	béton(m) cellulaire	gasbeton
fore-loader	voorlader	Frontlader (m)	tracteur(m) à fourche(f)	frontlässer
forklift truck	heftruck	Gabelstapler(m)	empileuse(f) à fourche, chariot(m) élévateur(m)	gaffeltruck
freeze dry, to --	vriesdrogen	gefriertrocknen	lyophilisation(f), congélation(f)-séchage(m)	frysetörre
fructification, pin-heading(Eng.); pinning(Am.)	knopvorming	Pilzknotung(f)	fructification(f), formation(f) des grains(m pl)	fruktifikation
fruit body	vruchtlichaam	Fruchtkörper(m)	carpophore(m)	frugtlegeme, svamp
fumigate, to -	roken	verräuchern	fumiger	ryge

<u>Geotrichum, red -,</u> <u>lipstick mould,</u> <u>Sporendonema sp.</u>	lippenstiftschimmel	Lippenstiftschimmel(m)	"lipstick"(m), moisissure(f) rouge à lèvres(f pl)	läbestift (skimmel)
gill, lamella	plaatje, lamel	Blätter(n pl), Lamelle(f)	lamelle(f)	lamel
glass-fibre	glaswol	Glaswolle(f)	laine(f) de verre(m)	glasuld
grade, to -	sorteren	sortieren	trier	sortere
greasy	klef	schmierig, klebrig	gras, collant	kläbrig, fedtet
green mould	groene schimmel	Grünschimmel(m)	moisissure(f) verte	grün-skimmel
grow, to -, - cultivate	telen, kweken	anbauen, züchten	cultiver	dyrke,(avle)
grower	teler (kweker)	Anbauer(m) (Züchter)(m)	cultivateur(m), producteur(m)	dyrker,(avler)"forädlar)
growth hormone, growth promoting substance	groeihamoon, groeistof	Wuchshormon(n), Wuchsstoff(m)	hormone(f) de croissance(f), substance(f) - -	väksthormon
growth promoting	groeibevorderend	wachstumsfördernd	activateur(m) de croissance(f)	väkstfremmende
grub, larva	made, larve	Made(f), Larve(f)	ver(m), larve(f)	maddike, larve
gypsum, plaster of Paris	gips, pleisterkalk	Gips(m), Tünche(m)	gypse(m), plâtre(m)	gips, stukgips

hard gill(Eng.), open veils (Am.)	open vlies	hartlamellig, schleier- los, velumlos	champignon(m) ouvert de nature(f)	"haard", lamellös
hay	hooi	Heu(n)	foin(m)	' hö
heating, floor -	vloerverwarming	Bodenheizung(f)	chauffage(m) dans le sol(m)	gulvpövarmning
heating, pipe -	pijpverwarming, buis -	Rohrheizung(f)	chauffage(m) par tuyaux(m pl), röropvärmning - par radiateurs(m pl)	
heating, warm air -	warme lucht ver- warming	Warmlufttheizung(f)	chauffage(m) à l'air(m) chaud	varmlufttopvärmning
horse dropping	paardevijg	Pferdeapfel(m)	crottin(m) de cheval(m)	hestepäre
horse manure	paardemest	Pferdemist(m)	fumier(m) de cheval(m)	hestegödning
humidify, to -	bevochtigen	anfeuchten	humecter, mouiller	befugte
hydrogen ion concentration	waterstofionen concentratie	Wasserstoffionen- konzentration(f)	concentration(f) d'ions (m pl) d'hydrogène(m)	brint-ion-koncentration
hypha, mycelial thread	hyphe, mycelium draad	Hyphe(f), Myzelfaden(f)	hyphe(f), filament(m) mycélien	hyfe, mycelraad

indicator mould	indicatorschimmel	Indikatorshimmel(m)	moisissure(f) indicateur	indikatorsvamp
infestation	aantasting	Befall(m)	infestation(f) (animaux) infection(f) (micro org.virus)	angreb
ink cap, <u>Coprinus</u> spp.	inktzwam	Tintenpilz(m)	coprin(m)	bläkhat

inoculate, to -, - (sub)culture	(over)enten	(über)impfen	ensemencer (repiquer)	(over)pode
inorganic	anorganisch	anorganisch	inorganique	uorganisk
lamella, gill	lamel, plaatje	Lamelle(f), Blätter(n pl)	lamelle(f)	lamel
larva, grub	larve, made	Larve(f), Made(f)	larve(f), ver(m)	larve, maddike
leechings, liquid manure, run-off	gier	Mistbrühe(f), Jauche(f)	purin(m)	ajle
level off, to --	gelijkmaken	eben machen	égaliser	udjävne
lime, Ca	kalk	Kalk(m)	chaux(f)	kalk, kalcium
lime, hydrated -, slaked -, Ca(OH) ₂	gebluste kalk, landbouwpoederkalk	Löschkalk(m)	chaux(f) hydratée, - éteinte	läsket kalk
limestone, chalk, marl, calcium carbonate, CaCO ₃	koolzure kalk, krijt, mergel	Kohlensaurer Kalk(m), Kreide(f), Mergel(m)	craie(f), marne(f), carbonate(m) de calcium(m)	foderkalk, foderkridt
lipstick mould, red Geotrichum, <u>Sporen-donema</u> sp.	luppenstiftschimmel	Luppenstiftschimmel(m)	moisissure(f) rouge à lèvres(f pl), "lipstick"(m)	läbestift(skimmel)

malt sprouts	moutkiemen	Malzkeime(m pl)	germes(m pl) de malt(m), touraillons(m pl)	maltspirer(pl.)
manure, dung	mest	Mist(m), Dünger(m), Dung(m)	fumier(m)	gödning
manure, artificial -, synthetics, synthetic compost	kunstmatige compost (mest), synthetische -	künstlicher Kompost(m) (Dünger(m)), synthetischer -	compost(m) synthétique	syntetisk Kompost
manure, chicken -, poultry -	kippenmest	Hühnermist(m), Geflügel -	fumier(m) de poule(f), fierte(f) --, galline(f)	hönse-gödning, fjerkrä -
manure, horse -	paardemest	Pferdemist(m)	fumier(m) de cheval(m)	heste-gödning
manure, liquid -, run-off, leechings	gier	Jauche(f), Mistbrühe(f)	purin(m)	ajle
manure, pig -	varkensmest	Schweinemist(m)	fumier(m) de porc(m)	svine-gödning
manure turner, composting machine	mestmachine	Düngerwender(m)	machine(f) à retourner	komposteringmaskine
metabolism	stofwisseling	Stoffwechsel(m)	métabolism(m)	stofskifte
mine, cave	grot	Stollen(m), Höhle(f), Felsenkeller(m)	carrière(f), cave(f)	grotte, hule
mist nozzle	neveldop, sproeidop	Nebeldüse(f)	pomme(f) de pulvérisateur(m), atomiseur(m)	taagedyse
mite	mijt	Milbe(f)	mite(f), acarien(m)	mide
mummy disease	mummieziekte	Mumienkrankheit(f)	maladie(f) de la momification(f)	"mummy"-sygdom
mushroom, (cultivated -) Agaricus bisporus (Lge) Sing.	(gekweekte) champignon	(Zucht-) Champignon(m), Edelpilz(m)	champignon(m) de couche(f)	champignon

mushroom, feeding on -	op champignon levend	sich ernährend vom Champignon (m)	mycophage, se nourissant du champignon(m) de couche(f)	levende paa champignon
mushroom fly, sciarid fly	champignomug, sciara	Champignonmücke(f), Sciaridmücke(f)	moucheron(m), sciaride(m)	champignonmyg
mushroom grower	champignonteler	Champignonanbauer(m), - Züchter(m)	champignonniste(m), producteur(m) de champignons(m pl)	champignondyrker, (- avler)
mushroom growing	champignonteelt	Champignonanbau(m), - Zucht(f)	culture(f) du champignon(m)	champignondyrkning
mushrooms, canned (tinned) -	champignons in blik	Dosenchampignons(m pl), Champignons in Büchsen (f pl)	champignons(m pl) en conserve(f)	daasechampignons
mycelium growth, spawn run, impregnation, colonisation	mycelium groei	Myzelwachstum(n), Brutt durchspinnung(f), Vorkultur(f)	croissance(f) du mycelium(m), - du blanc(m)	löbning
mycelial strand, stringy mycelium	dikke streng	Myzelsträhne(f), Myzelgeflecht(n)	cordon(m) mycélien, filaments(m) épais	grov hyfe
mycelial thread, hypha	myceliumdraad, hyfje	Myzelfaden(m), Hyphe(f)	filament(m) mycélien, hyphe	myceltraad, hyfe
nitrogen, N ₂	stikstof	Stickstoff(m)	azote(m)	kvälstof
Nissen hut	Nissenhut	Nissenhütte(f)	maison Nissen	"Nissenhut"

olive green mould, <u>Chaetomium</u> spp.	olijfgroene schimmel	olivgrüner Schimmel(m)	moisissure(f) vert d'olive(f), Chaetomium	Chaetomium
open, flat	open champignon	offener Champignon(m)	champignon(m) ouvert, - galipède	aaben champignon
open veils(Am.), hard gill (Eng.)	open vlies	schleierlos, hart-lamellig, velumlos	champignon(m) ouvert de nature(f)	lamellös (champignon), "haard" -
overlay	"wol" (op champignonbedden)	oberflächig wachsendes Myzel(n), "Wolle"	mycelium(m) en surface(f)	stromalignende växst
oxygen, O ₂	zuurstof	Sauerstoff(m)	oxygène(m)	ilt

pack, to - (compost in beds)	aandrukken	packen, festdrücken	serrer, comprimer	anlägge fast
paedogenesis	paedogenese	Pädogenese(f)	paedogenese(m)	pädogenese
pasteurize, to -, - sweat out, - peak heat; - cook out(Am.)	pasteuriseren, uit-zweten, conditioneren	pasteurisieren, ausschwitzen, konditionieren, kontrolliert erhitzen	pasteuriser,f.d.c. (fermentation(f) dirigée et contrôlée)	pasteurisere, peak-heate
peak-heating room, pasteurizing -	zweetcel	Schwitzraum(m), Pasteurisations - (m)	chambre(f) de pasteurisation(f)	pasteuriseringsrum
peat	turf	Torf(m)	tourbe(f)	törvejord, sphagnum
peat, black -	zwart veen	Schwarztorf(m)	tourbe(f) noire	mörk, sphagnum

pest	schadelijk dier	Schädling(m)	ennemi(m) de la culture(f)	skadedyr
pest control	bestrijding van schadelijke dieren	Schädlingsbekämpfung(f)	lutte(f) contre les ennemis (m pl) de la culture(f)	skadedyrsbekämpfelse
pesticide	bestrijdingsmiddel	Bekämpfungsmittel(n)	produit(m) de lutte(f), - antiparasitaire	bekämpfelsesmiddel
petri dish	petrischaal	Petrischale(f)	boîte de Petri	petriskaal
phorid fly	champignonvlieg, bochel -, phoride	Champignonfliege(f), Buckel -(f), Phoride	phoride, mouche(f)	champignonflue
pick, to -	plukken	pflücken	cueillir	plukke
pile, compact -, tightly tamped -	vaste hoop	festgetretener Haufen(m), kompakter -, fester -	tas(m) compact, plancher(m) -	
pinheads(Eng.); pins(Am.)	kleine knopjes	"Pinheads", Stecknadelköpfe (m pl)	grains(m pl), petits boutons(m pl)	knappenaalshoveder (pl.)
pinheading(Eng.) fructification; pinning(Am.)	knopvorming	Pilzknotung(f)	fructification(f), formation(f) des grains(m pl)	fruktifikation
plaster mould, brown -- <i>Papulaspora byssina</i> Hotson	bruine kalkschimmel	brauner Gips(m)	plâtre(m) brun, - rouge	brun gipssvamp
plaster mould, white -- <i>Scopulariopsis fimicola</i> Arn. et Barth.	witte kalkschimmel	weisser Gips(m), Gipskrankheit(f)	plâtre(m) blanc, - farineux	hvid gipssvamp
plot, experimental -	proefvak	Versuchsparzelle(f)	parcelle(f) d'essai(m)	forsögsparcel
post, upright	stijl	Pfosten(m), Stütze(f)	poteau(m), montant(des étagères (f pl))	stolpe
potash, muriate of -, KCl	kaliumchloride	Kaliumchlorid(n)	chlorure(m) de potassium(m)	kaliumklorid
potassium, K	kalium	Kalium(n)	potassium(m)	kalium
prefabs	uitneembare stelling	Gestell(n) aus Fertigteilen(n pl)	étagère(f) démontable	præfabrikeret hyldestativ
proceeds, return	opbrengst(geld)	Ertrag(m) (Kapital(n)-), Erlös(m)	rapport(m)	udbytte
recirculation system of air	luchtcirculatie systeem	Umluftanlage(f), Zirkulationssystem(n)	système(m) de récirculation(f)	recirkulationsanläg (luft)
room, growing -, peak heating -, spawn running -, cropping -	kweekcel, zweet -, groei -, oogst -, Ernte -	Kultur Raum(m), Schwitz -, Anwachs -, Ernte -	chambre(f) de culture(f), - de pasteurisation(f), - d'incubation(f), - de récolte(f)	dyrkningsrum, pasteuriserings -, löbe -, afdrivnings -
rose	broes	Brause(f)	pomme(f) d'arrosoir(m)	bruser
rose comb.	rose kam	Rosenkamm(m)	"Rose comb"	"rose comb"
rotary cultivateur	freesmachine	Bodenfräse(f)	motocultivateur(m) à fraise(f)	jordfräser
run off, leechings, liquid manure	gier	Jauche(f), Mistbrühe(f)	purin(m)	ajle
rush mat	rietmat	Schilfmatte(f), Rohrmatte(f)	natte(f) de jonc(m), - de roseaux (m pl)	rörmaatte

Sciarid fly, mushroom fly	sciara, champignon mug	Sciaridmücke(f), Champignonmücke(f)	Sciaride(m), moucheron(m)	champignonmyg
seed, see: spawn	-	-	-	-
shake up-spawning	"shake up spawning"	Shake up Spickung(f)	"shake up spawning", rebrassage(m)	"shake-up spawning"
shredder, cutter	hakselmachine	Häckselmaschine(f)	hache-paille(f)	halkelemaskine
site contamination, room sickness	ruimte moeheid	Platzverseuchung(f), Raummüdigkeit(f)	vieillissement(m) des locaux (m pl)	rumträthed
sodium, Na	natrium	Natrium(n)	sodium(m)	natrium
sodium hypochlorite, NaClO	natriumhypochloriet	Natriumhypochlorit(n)	hypochlorite(m) de soude(m)	natriumhypoklorid
spawn (incorrect: seed)	broed(foutief: zaad)	Brut(f) (falsch: Samen(m))	blanc(m), (inexact: semence(f))	mycelium
spawn, to -	enten	spicken, impfen	larder, ensemencer	plante
spawn, carton of -, cake - -	rol broed	Rolle(f) Brut(f)	pain(m) de blanc(m)	"flaske", pakke mycelium
spawn, grain -	korrelbroed	Körnerbrut(f)	blanc(m) sur grain(m)	kornmycelium
spawn maker	broedfabrikant	Bruthersteller(m)	producteur(m) de blanc(m)	mycelfabrikant
spawn, manure -	mestbroed	Mistbrut(f)	blanc(m) sur fumier(m)	gödningsmycelium
spawning rate	broedhoeveelheid	Brutmenge(f)	quantité(f) de blanc(m)	mycelmängde

spawn run, mycelium growth, impregnation, colonisation	myceliumgroei	Brutdurchspinning(f), Myzelwachstum(n), Vorkultur(f)	croissance(f) du blanc(m), - du mycelium(m), incu- bation(f)	löbning
spawning, through -, mixed -	door en door enten, meng -	Mischspickung(f)	lardage(m) dans la masse(f), - par brassage(m)	gennemplantning
spawning, top -, surface -	bovenop enten, oppervlakte -	Oberflächenspickung(f)	lardage(m) en surface(f)	topplantning
spent compost	afgedragen mest	abgetragener Kompost(m), Aushub(m)	corps(m) de meule(f), compost(m) épuisé	afdrevet kompost
spot, bacterial -, - blotch, <u>Pseudomonas</u> <u>tolaasi</u> Paine	bacterie vlekken	Bakterienflecken(m pl)	taches(f pl) bactériennes	bakterieplet
spray, to -, - apply (pesticides)	spuiten(bestrij- dingsmiddelen)	spritzen(Bekämpfungs- mittel(n pl))	pulvériser(produits de lutte)	sprøjte
springtail	springstaart	Springschwanz(m)	collembole(m), mite(f) noire	springhale
stack, to -, - build (the pile)	opzetten (mesthoop)	aufsetzen, aufstocken (Misthaufen) (m)	mettre en tas(m), faire l'abattage(m)	opsätte, sätte op
stacking, checkerboard -	dambordstapeling	schachbrettartiges Stapeln(n)	empilage(f) en quinconce(m)	skakbrätstabling
stacking, open -	kisten op stellages	offenes Stapeln(n), stellagenartiges -	caisses(f pl) en étagères (f pl)	kasser paa hylder
stalk, stem, stipe	steel	Stiel(m), Fuss(m)	pied(m), queue(f)	stok
steam, high-pressure -	hoge druk stoom	Hochdruckdampf(m)	vapeur(f) sous ou à haute pression(f)	höjtryksdamp

steam, low-pressure -	lage druk stoom	Niederdruckdampf(m)	vapeur(f) sous ou à basse pression(f)	lavtryksdamp
straw, baled -	stro in balen	Ballenstroh(n)	paille(f) en ballots(m pl)	halm i baller
straw for bedding, - litter	strooisel	Streu(f)	litière(f)	ströelse
stroma	stroma	Stroma	stroma(m)	stroma
stump	voet, stomp	Fussende(n), Stiel -	bout(m) de queue(f)	"stokende"
stunt, to -, - degenerate	degenereren	verkümmern, degenerieren	dégénérer	degenerere
subculture, to -, - inoculate (lab.)	(over)enten	(über)impfen	(repiquer),ensemencer	(over)pode
submerged culture	schudcultuur	Submerskultur(f)	culture(f) submergée	vandkultur
subsoil	ondergrond	tiefere Bodenschicht(f)	sous-sol(m)	dybere jordlag
sulphate of ammonia, $(\text{NH}_4)_2 \text{SO}_4$	zwavelzure ammoniak (ammoniumsulfaat)	schwefelsaures Ammoniak(n), (Ammonsulfat) (n)	sulfate(m) d'ammoniaque(f), - d'ammonium(m)	svovlsur ammoniak
super spawning	"super spawning"	Super Spickung(f)	"super spawning"	superplantning
supplement, additive	toevoeging	Zusatz(m), Anreicherung(f), Zugabe(f)	supplément(m), additif(m), ajonction(f)	tilskud
supplement, to -, - boost, (impregnated compost)	toevoegen, bijvoeden (doorgroeide compost)	beimischen, anreichern durchspinnen Kompost(m)	supplémenter, enrichir le compost(m) envahi	berige, give tilskud, iblande
synthetics, synthetic compost, artificial manure	kunstmatige compost (nest), synthetische -	künstlicher Kompost(m) (Dünger(m)), synthetischer -	compost(m) synthétique	syntetisk kompost
tamp, to - (compost)	aankloppen	anklopfen, anpatschen, pressen	comprimer, serrer	klappe til
test tube	reageerbuis	Reagenzglas(n)	tube(m) à essai(m)	reagensglas
thermophilic	warmteminnend, thermophil	wärmeliebend, thermophil	thermophile	varmeelskende
tier, rack	stellage(stelling)	Gestell(n), Stellage(f)	étagère(f)	hyldestativ
top-soil, - spit	bouwvoor	Ackerkrume(f), Oberkrume(f), oberster Spatenstich(m)	couche(f) arable, terre(f) -, - végétale	overjord
trace element, minor -	spore-element	Mikro-element(n), Spuren - (n)	micro-élément(m), oligo-élément(m)	mikro-näringsstof
tractor	trekker	Schlepper(m), Zugmaschine(f)	tracteur(m)	traktor
trailer	aanhangwagen	Anhänger(m)	remorque(f)	anhänger, paahängsvogn
trashing, chogging, coring, rooting	stompen uithalen, (bedden schoonmaken)	Pilztümpfe(m pl) entfernen	dessoucher, nettooyer	oprense
tray, box	kist	Anbaukiste(f)	caisse(f)	kasse
trim, to -, - cut	afsnijden	abschneiden	couper	afskære
truffle, false - <u><i>Diehlomyces macro-</i></u> <u><i>spora</i>(Diehl et Lamb.)</u> Gilkey	valse truffel	falscher Trüffel(m)	fausse truffe(f)	tröffelsygdom

tuber,	knol	Knollen(m)	tubercule(m)	knold
turn, to - the compost (manure)	de compost(mest) omzetten	den Kompost(Mist) umsetzen, - - wenden	retourner	omstikke, stikke om, vende
upright, post	stijl	Pfosten(m), Stütze(f)	poteau(m), montant(m) des étagères(f pl)	stolpe
urea	ureum	Harnstoff(m)	urée(f)	urinstoff
vapour barrier	dampdichte laag	Dampfsperre(f)	écran(m) de vapeur(f), couche(f) étanche à la -	dampspärre
veil	vlies, velum	Velum(n), Schleier(m)	voile(f)	slör
vent	ventilatie luikje	Ventilationsklappe(f)	volet(m) d'aération(f)	ventilationsklap
ventilate, to -, - aerate	luchten, ventileren	belüften, ventilieren	aérer	ventilere
ventilation, forced -	gedwongen ventilatie	Zwangsbelüftung(f)	ventilation(f) forcée	mekanisk ventilation
verdigris, yellow mould	gele schimmel	Grünspan(m), gelber Schimmel(m)	vert de gris(m), moisissure(f) jaune	vert de gris
walk, centre -, centre aisle	middengang	Mittelgang(m)	couloir(m) central, allée(f) centrale	midtergang
water, to -	water geven, sproeien	giessen	arroser	vande
"watery stipe"	waterige steel	"Wässriger Stiel"(m), glasiger -	pied(m) aqueux	"Watery stipe"
weedmould, competitor	onkruidschimmel	Unkrautschimmel(m)	moisissure(f) concurrente	ukrudtsvamp
weeping disease	traanziekte	Tränenkrankheit(f), Tropfen -	maladie(f) de la goutte(f)	"grädesygdom"
work passage, working corridor	werkgang	Arbeitskorridor(m), Vorraum(m)	couloir(m) de travail(m), - d'accès(m)	forbindelsesgang, arbejdskorridor
yellow mould, verdigris	gele schimmel	gelber Schimmel(m), Grünspan(m)	moisissure(f) jaune, vert de gris(m)	vert de gris
yield	opbrengst	Ertrag(m), (Ernte(f) -)	production(f), rendement(m)	udbytte

abattage(m), faire l' -, opzetten(hoop) mettre en tas(m)	aufsetzen, aufstocken (Misthaufen)	to build, - stack	opsätte, sätte op	
accrochage(m) du blanc(m), overgaan, "pakken" prise(f) - -	Anwachsen der Brut (broed op compost)	to catch (spawn at compost)	-	
actinomycètes(f pl), zone(f) blanche d' -	brandplekken, actinomyceten	Weissbrandflecken(m pl), Aktinomyceten(f pl)	firefang	actinomyceter, "firefang"
additif(m), adjonction(f), toevoeging supplément(m)	Zusatz(m), Anreicherung(f), Zugabe(f)	additive, supplement	tilskud	
aération(f), ventilation(f)	ventilatie, het luchten	Ventilation(f), Belüftung(f)	aeration, ventilation	ventilation
sérer, ventiler	luchten, ventilieren	belüften, ventilieren	to aerate, - venti- late	lufte, ventilere (tilföre luft)
air(m), conditionnement d' -	klimaatregeling, luchtbehandeling	Zwangsklimatisierung(f)	air conditioning	luftkonditionering
air(m) frais, besoin(m) d' - -	ventilatie behoefté	Frischluftbedarf(m)	requirement of fresh air	friskluftbehov
air(m), recirculation d' -	luchtcirculatie	Luftzirkulation(f)	recirculation of air	recirkulation (luft)
air(m), renouvellement (m) d' -	luchtverversing	Luftwechsel(m)	air change	luftskiftning
allée(f) centrale, culoir(m) -	middengang	Mittelgang(m)	centre walk, - aisle	midtergang

allée(f) latérale	zijgang	Seitengang(m)	side alley	sidegang
aminé, acide(m) -	amino-zuur	Aminosäure(f)	amino-acid	aminosyre
anas(m) de lin(m)	vlasscheven	Flachsschäben(f pl)	flax awn	höraffald
ammoniac(m), NH ₃	ammoniak	Ammoniak(n)	anhydrous ammonia	ammoniak
ammoniaque(f), NH ₄ OH	ammonia	Ammonhydroxyde(n)	ammonia	ammoniakkvand, (salmiakspiritus)
ammonium(m), groupe(m) d' -, NH ₄	ammoniumgroep	Ammon-Gruppe(f)	ammonium group	ammoniumgruppe
ammonium(m), sulfate(m) d' -, - ammoniaque (f), (NH ₄) ₂ SO ₄	ammoniumsulfaat, zwavelzure ammoniak	Ammonsulfat(n), schwei- felsaures Ammoniak(n)	sulphate of ammonia	svovlsur ammoniak
arroser	water geven, sproeien	giessen	to water	vande
atomiseur(m), pomme(f) de pulvérisateur(m)	sproeidop, neeldop	Nebeldüse(f)	mist nozzle	taagedyse
azote(m), N ₂	stikstof	Stickstoff(m)	nitrogen	kvälstof
bactériennes, taches (f pl) -, la goutte, <u>Pseudomonas</u> <u>tolaasi</u> Paine	bacterievlekken	Bakterienflecken(m pl)	bacterial spot, - blotch	bakterieplet

béton(m) cellulaire	gasbeton, cellenbeton	Schaumbeton(m)	foamed concrete	gasbeton
bitume(m), bande(f) de -	bitumenbandage	Bitumenbandage(f), - binde(f)	bitumen bandage	asfaltbandage
blanc(m) (inexact: semence(f))	broed(foutief: zaad)	Brut(f) (falsch: Samen(m))	spawn (incorrect:seed)	mycelium
blanc(m), croissance(f) du -, -- mycelium(m), incubation(f)	myceliumgroei	Brutdurchspinnung(f), Myzelwachstum(n), Vorkultur(f)	spawn run, mycelium growth, impregnation, colonisation	löbning
blanc(m) sur fumier(m)	mestbroed	Mistbrut(f)	manure spawn	gödningsmycelium
blanc(m) sur grain(m)	korrelbroed	Körnerbrut(f)	grain spawn	kornmycelium
blanc(m), pain(m) de -	rol broed	Rolle(f) Brut(f)	carton of spawn, cake - -	"flaske", pakke mycelium
blanc(m), producteur(m) de -	broedfabrikant	Bruthersteller(m)	spawn maker	mycelfabrikant
blanc(m), quantité(f) de -	broedhoeveelheid	Brutmenge(f)	spawning rate	mycelmängde
boîte(f) de Petri	petri schaal	Petrischale(f)	petri dish	petriskaal
bout(m) de queue(f)	voet, stomp	Fussende(n), Stiel -	stump	stokende
boutons(m pl), petits -, grains(m pl)	kleine knopjes	Stecknadelköpfe(m pl), "Pinheads"	pinheads	knappenaalshoveder(pl)

bassage(m), ventila- teur(m) de - d'air(m)	mengventilator, lucht- menger	Umwälzventilator(m)	air mixing fan	ventilator, "vifte"
brune, maladie(f) -, "brown disease"	bruine ziekte	"Brown Disease"	brown disease	"Brown Disease"
brunes, taches(f pl) -, <u><i>Sporotrichum roseolum</i></u> , Oud. et Beyerinck	bruine spikkels, - stippels	Braunsprankligkeit(f), Braunstippigkeit(f)	brown spot	brunplettehed
brunes, taches(f pl) -, <u><i>Verticillium malthousei</i></u> Ware	bruine vlekken	Braunfleckigkeit(f)	brown blotch	"brune pletter" (pl)

caisse(f pl) en étagères(f pl)	kisten op stellages	offenes Stapeln(n), stellagenartiges -	open stacking	kasser paa hylder
calcium(m), carbonate(m) de -, craie(f), marne (f), CaCO ₃	calciumcarbonaat, krijt, mergel, kool- zure kalk	Calciumcarbonat(n), Kreide(f), Mergel(f), kohlensaurer Kalk(m)	chalk, limestone, marl	foderkalk, foderkridt
carbons(f), C	koolstof	Kohlenstoff(m)	carbon	kulstof
carbone(f), dioxyde(m) de -, gaz(m) carbonique, CO ₂	kooldioxide, koolzuur (gas)	Kohlendioxyd(n), Kohlensäure(f)	carbon dioxide	kuldioxyd

carbone(f), hydrate(m) de -	koolhydraat	Kohlehydrat(n)	carbohydrate	kulhydrat
carpophore(m)	vruchtlichaam	Fruchtkörper(m)	fruit body	frugtlegeme, svamp
carrière(f), cave(f)	grot	Stollen(m), Höhle(f), Felsenkeller(m)	mine, cave	grotte, hule
cécidomyie, mouche(f) -	galmug, cecide	Gallmücke(f), Cecid -	gall midge, cecid fly	galmyg
cèpe(m), bolet(m), <u>Boletus edulis</u> Bull. ex Fr.	eekhoorntjesbrood	Steinpilz(m)	edible Boletus, cep	spiselig rörhat
Chaetomium spp. moisissure(f) vert d'olive(f)	olijfgroene schimmel	olivgrüner Schimmel(m)	olive green mould	Chaetomium
chambre(f) de culture(f), - - pasteurisation(f), - d'incubation(f), - de récolte(f)	kweekcel, zweet -, groei -, oogst -	Kulturraum(m), Schwitz -, Anwachs -, Ernte -	growing room, peak heating -, spawn running -, cropping -	dyrkningsrum, pasteurisering - , löbe - , afdrivnings -
champignon(m) en conserve(f)	champignons in blik	Dosenchampignons(m pl), Champignons in Büchsen (f pl)	canned(tinned) mushrooms	daasechampignons
champignon(m) de couche(f), (gekweekte) champignon <u>Agaricus bisporus</u> (Lge) Sing.	(Zucht-) Champignon(m), Edelpilz(m)		cultivated mushroom	champignon
champignon(s) de couche (f), se nourissant du - - -	op champignon levend	sich ernährend vom Champignon(m)	feeding on mushroom	levende paa champignon
champignon(m), culture(f) du -	champignonteelt	Champignonanbau(m), - Zucht	mushroom growing (f)	champignondyrkning
champignon(m) fermé	gesloten champignon	geschlossener Champignon(m)	button	lukket champignon
champignon(m) ouvert, - gallipède	open champignon	offener Champignon(m)	open, flat	aaben champignon
champignon(m) ouvert de nature(f)	open vlies	schleierlos, velumlos, hartlamellig	hard gill(Eng.), open veils(Am.)	haard, 'lamellös'
champignon(m) à voile(f) tendue	gevliesde champignon, halfopen -	halboffener Champignon(m)	cup	halvaaben champignon
champignoniste(m), producteur(m) de champignons(m pl)	champignonteler	Champignonanbauer(m), - Züchter(m)	mushroom grower	champignondyrker, (- avler)
chapeau(m)	hoed	Hut(m)	cap, pileus	hat
chapeau(m) incliné	scheve hoed	schiefer Hut(m)	tilted cap	skäv hat
chariot(m) élévateur, empileuse(f) à fourche (f)	heftruck	Gabelstapler(m)	forklift truck	gaffeltruck
chauffage(m) à l'air(m) chaud	warme lucht ver- warming	Warmlufttheizung(f)	warm air heating	varmlufttopvarmning
chauffage(m) dans le sol(m)	vloerverwarming	Bodenheizung(f)	floor heating	gulvpövarmning

chauffage(m) par tuyaux (m pl), - - radiateurs(m pl)	pipverwarming, buis -	Rohrheizung(f)	pipe heating	röropvarming
chaux(f), calcium(m), Ca	kalk	Kalk(m)	lime	kalk, kalcium
chaux(f) hydratée, - teinte, Ca(OH) ₂	gebluste kalk, land- bouwpoeder -	Löschkalk(m)	hydrated lime, slaked -	läsket kalk
cheminée(f)	koker, schoorsteen	Kamin(n), Schornstein(m)	chimney	kamin, skorsten
cheval(m), crottin(m) de -	paardevijg	Pferdeapfel(m)	horse dropping	hestepäre
cheval(m), fumier(m) de -	paardemest	Pferdemist(m)	horse manure	hestegödning
chloré(m), Cl ₂	chlor	Chlor(n)	chlorine	klor
chlorer(l'eau d'arrosage)	chloreren	chlorieren	to chlorinate	klorinere
climatisation, appareil (m) de -, climatiseur	apparaat voor klimaatregeling	Klima-Anlage(f)	air conditioning unit	klima-anläg
collant, gras	klef	schmierig, klebrig	greasy	kläbrig, fedtet
collembole, mite(f) noire	springstaart	Springschwanz(m)	springtail	springhale
compost(m), enrichir le -	compost verrijken	Kompost(m) anreichern	to supplement the compost, - boost - -	give tilskud, berige

compost(m), retourner le -, - - fumier(m)	omzetten(compost,mest)	wenden, umsetzen(Kompost(m), to turn (compost,manure) Mist(m))	vende, omstikke, stikke om	
compost(m) synthétique	kunstmatige compost (mest), synthetische-	künstlicher Dünger(m), - Kompost(m),syntheti- scher -	artificial manure, synthetics, synthetic compost	syntetisk kompost
compost(m) usé, - épuisé, corps(m) de meule(f)	afgedragen mest	abgetragener Kompost(m), Aushub(m)	spent compost	afdrevet kompost
compostage(m), fermenta- tion(f) (dans le tas)	fermentatie, vrije broei (in de mest- hoop)	Kompostierung(f), Fermen- tation(f), freie Erhit- zung(f), - Gärung(f) (im Misthaufen)	composting,fermentation (in the pile)	kompostering
compostage(m) court, - rapide	korte compostering	Kurzkompostierungs- verfahren(n)	short composting, rapid -	korttidskompostering
compostage(m) à façon(f), fermentation(f) - -	compostbedrijf	Kompostierungsbetrieb(m)	custom-composting enterprise	kompostcentral
compostage(m) long, - conventionel	lange compostering	Langkompostierungs- verfahren(n)	long composting	langtidskompostering
composter, fermenter	composteren, fermenter- en, broeien	kompostieren, ferment- ieren, sich erhitzen, gären	to compost, - ferment, - heat	kompostere, fermentere
comprimer, serrer (le compost)	aankloppen	anklopfen, anpatschen, pressen	to tamp, - pack	klappe til
concurrente, moisissure(f) -	onkruidschimmel	Unkrautschimmel(m)	weed mould,competitor	ukrudtsvamp

coprin(m), <i>Coprinus</i> spp.	inktzwam	Tintenpilz(m)	ink cap	bläkhat
cordon(m) mycélien, filaments(m pl) épais	dikke streng, samen- gegroeid mycelium	Myzelsträhne(f), Myzel- geflecht(n)	mycelial strand, stringy mycelium	grov hyfe
corps(m) de meule(f), compost(m) usé, - épuisé	afgedragen mest	Aushub(m), abgetragener Kompost(m)	spent compost	afdrevet kompost
couche(f)	bed	Beet(n)	bed	bed
couche(f) arable, terre(f) -, - végé- tale	bouwvoor	Ackerkrume(f), Oberkrume(f)	top soil, - spit	overjord
couche(f) épaisse	dik bed	dicke Beet(n), starkes -	deep bed	tykt bed, dybt -
couche(f), épaisseur(f) de la -	beddikte	Beethöhe(f)	bed depth	beddybde
couche(f) étanche à la vapeur(f), écran(m) de -	dampdichte laag	Dampfsperre(f)	vapour barrier	dampspärre
couloir(m) de travail(m), - d'accès(m)	werkgang	Arbeitskorridor(m), Vorraum(m)	working corridor, work passage	forbindelsesgang, arbejdskorridor
couper	afsnijden	abschneiden	to cut, - trim	afskära
craie(f), marne(f), carbonate(m) de cal- cium(m), CaCO ₃	krijt, koolzure kalk, mergel	Kreide(f), Kohlensaurer Kalk(m), Mergel(m)	chalk, limestone, marl	foderkalk, - kridt, kalciumkarbonat
<hr/>				
croissance(f), activa- teur(m) de -	groeibevorderend	wachstumsfördernd	growth promoting	växstfremmende
croissance(f) du mycelium (m), - du blanc(m), incubation(f)	myceliumgroei	Myzelwachstum(n), Brut- durchspinnung(f), Vor- kultur(f)	mycelium growth, spawn run, impreg- nation, colonisation	löbning
croissance(f), hormone(f) de -, substance(f) - -	groeihormoon, - stof	Wuchshormon(n), - stoff(m)	growth hormone, - promoting substance	växsthormon
crottin(m) de cheval(m)	paardenvijg	Pferdeapfel(m)	horse dropping	hestepäre
cueillir	plukken	pflücken	to pick	plukke
cultivateur(m), pro- ducteur(m)	teler, (kweker)	Anbauer(m), (Züchter(m))	grower	dyrker, (avler)
cultiver	telen, (kweken)	anbauen, (züchten)	to cultivate, - grow	dyrke, (avle)
culture(f) submersée	schudcultuur	Submerskultur	submerged culture	vandkultur
culture(f), tube(m) de -	cultuurbuis	Kulturrehr(n)	culture tube	kulturrörglas
<hr/>				
déformation(f), malfor- mation(f)	misvorming	Missbildung(f), Verunstaltung(f)	deformation, mal- formation	misdannelsje, deformitet
dégénérer	degenereren	verkümmern, degenerieren	to stunt, - degenerate	degenerere

dépérissement(f), dégénérescence(f)	afstervingsziekte	Absterbekrankheit(f), Degenerations -, "Dieback"	die-back	degenerations syge, "die-back"
dessécher	opdrogen	abtrocknen, austrocknen	to dry off	udtørre
dessoucher, nettoyer	stompen uithalen (bedden schoonmaken)	Filzstümpfe(m pl) entfernen	trashing, chogging, coring, rooting	oprense
drèche(f) de brasserie(f)	bostel	Treber(m)	brewers grain	mask
écran(m) de vapeur(f), couche(f) étanche à la -	dampdichte laag	Dampfsperre(f)	vapour barrier	dampspärre
égaliser	gelijkmaken	eben machen	to level off	udjävne
élévateur, chariot(m) -, empileuse(f) à fourche (f)	heftruck	Gabelstapler(m)	forklift truck	gaffeltruck
empilage(f) en quinconce(m)	dambordstapeling	schachbrettartiges Stapeln(n)	checkerboard stacking	skakbrädstabning
enchères(f pl), vente(f) aux -, veillings(m)	veiling	Versteigerung(f)	Dutch auction	auktion
engrais(m) chimique	kunstmest	Kunstdünger(m)	fertilizer	kunstgödning
ennemi(m) de la culture(f)	schadelijk dier	Schädling(m)	pest	skadedyr
ennemis(m pl), lutte(f) contre les - de la culture	bestrijding schadelijke dieren	Schädlingsbekämpfung(f)	pest control	skadedyrsbekämpelse
enrichir(le compost(m) envahi)	bijvoeden, verrijken (doorgroeide compost)	anreichern(durchspinnenen Kompost(m))	to supplement, - boost (full grown compost)	iblande, tilsätte, tilföre
ensemencer (repiquer)	(over)enten	(über)impfen	to (sub)culture, - inoculate	(over)pode
environnement(m)	omgeving, uitwendige omstandigheden	Umwelt(f)	environment	udvendige omgivelser (pl)
essai(m), parcelle(f) d' -, champ(m) d'expérimentation(f)	proefvak	Versuchsparzelle(f), Teilstück(n)	experimental plot	forsögsparcel
étagère(f)	stellage, stelling	Stellage(f), Gestell(n)	tier, rack	hyldestativ
étagère(f) démontable	uitneembare stelling	Gestell(n) aus Fertig-teilen(n pl)	prefabs	präfabrikeret, hyldestativ
fermentation(f) dirigée et contrôlée(f.d.c.), pasteurisation(f)	het uitzweten, beheerste broei	Ausschwitzen(n), Pasteurisierung(f), kontrollierte Erhitzung(f)	peak heat, indoor composting(Eng.); sweat, cook out(Am.)	"peak heat", pasteurisering
fermentation(f), aire(f) de -, forme(f) - -	fermenteerplaats	Kompostierungsplatz(m)	composting yard, - area; fermenting warf, batch ground(Am.)	komposteringsplads
fermenter, composter	fermenteren, composteren, broeien	fermentieren, kompostieren, sich erhitzten, gären	to ferment, - heat, - compost	fermentere, compostere

fibrociment(m)	asbest cement	Asbestzement(m), "Eternit"	asbestos cement	"eternit"
filaments(m pl) épais, cordon(m) mycélien	samengegroeid mycelium, dikke streng	Myzelsträhne(f), Myzelgeflecht(n)	mycelial strand, stringy mycelium	grov hyfe
filament(m) mycélien, hyphe	myceliumdraad, hyphe	Myzelfaden(m), Hyphe(f)	mycelial thread, hypha	myceltraad, hyfe
fiole(f)	kolf	Kolben (m)	flask	kolbe
foin(m)	hooi	Heu(n)	hay	hö
fongicide, antiparasitaire	fungicied, zwamdodend	pilzbekämpfend	anti-fungal	svampedräbende
formation(f) des grains (m pl), fructification(f)	knopvorming	Pilzknotung(f)	pinheading(Eng.); pinning(Am.), fructification	fruktifikation
fumier(m)	mest	Mist(m), Dünger(m), Dung(m)	manure, dung	gödning
fumier(m) de cheval(m)	paardemest	Pferdemist(m)	horse manure	hestegödning
fumier(m) de porc(m)	varkensmest	Schweinemist(m)	pig manure	svinegödning
fumier(m) de poule(f), fiente -, galline(f)	kippenmest, vogel -	Hühnermist(m), Geflügel -	chicken manure, poultry -	hönsegödning, fjerkrä -
fumier(m), tas(m) de -, plancher(m) de -	mesthoop	Düngerhaufen(m)	manure heap, - pile; dunghill (rough)	gödningsbunke

fumiger	roken	verräuchern	to fumigate	ryge
gallipède, champignon(m)-, ouvert	open champignon	offener Champignon(m)	open, flat	aaben champignon
gélose(f), agar agar	agar agar	Agar Agar	agar agar	agar agar
germes(m pl) de malt(m), tourailles(m pl)	moutkiemen	Malzkeime(m pl)	malt sprouts(pl)	maltspirer(pl)
girolle(f), chanterelle (m), <u>Cantharellus cibarius</u> Fr.	hanekam, cantherel	Pfifferling(m), Eierschwamm(m)	chantarelle	kantarel
gobetage(f), couche(f) de -	deklaag	Deckschicht(f)	casing layer	däkjordslag
gobetage(f), terre(f) de -	dekaarde	Deckerde(f)	casing soil	däkjord
gobeter	afdekken	abdecken	to case	däkke
goutte(f)	bacterie putjes, - vlekken	Bakterienlöcher(n pl), - flecken(m pl) "Bacterial Pit"	bacterial pit, - spot	bakteriehul, bakteriesplet
goutte(f) maladie(f) de la -	traanziekte	Tränenkrankheit(f), Tropfen -	weeping disease	grädesygdom
grains(m pl), petits boutons(m pl)	kleine knopjes	Stecknadelköpfe(m pl), Pilze(m pl)	pinheads(Eng.), pins(Am.)	knappenaalshoveder(pl)

gras, collant	klef	schmierig, klebrig	greasy	fedtet, kläbrig
grenier(m), faux -	vliering	Dachgeschoss(n)	attic	"falsk" loft
groupe(m), rocher(m), (champignons(m pl))	tros	Klumpen(m), Büschel(m)	clump, cluster	klynge
gypse(m), plâtre(m)	gips, pleisterkalk	Gips(m), Tünche(m)	gypsum, plaster of Paris	gips, stukgips
hache-paille(f)	hakselmachine	Häckselmaschine(f)	shredder, cutter	hakkelsemaskine
hormone(f) de croissance(f), substance(f) --	groeihormoon, - stof	Wuchshormon(m), - stoff(m)	growth hormone, - promoting substance	växsthormon
humecter, mouiller	bevochtigen	anfeuchten	to humidify	befugte
hydrogène(m), concentration(f) d'ions (m pl) d' -	waterstofionen concentra- tie	Wasserstoffionen- konzentration(f)	hydrogen ion concen- tration	brint-ion-konzentration
hyphé(f), filament(m) mycélien	hyphe, myceliumdraad	Hyphe(f), Myzelfaden(m)	hypha, mycelial thread	hyfe, myceltraad
incubation(f), croissance(f) du mycelium(m), - du blanc(m)	mycelium groei	Myzelwachstum(n), Brut- durchspinnung(f), Vor- kultur(f)	spawn run, mycelium growth, impregnation, colonisation	löbning
indicateur, moisissure(f)-	indicatorschimmel	Indikatorshimmel(m)	indicator mould	indikatorsvamp
infection(f) (microorg., virus), infestation(f) (animaux)	aantasting	Befall(m)	attack, infestation	angreb
inorganique	anorganisch	anorganisch	inorganic	uorganisk
jaune, moisissure(f) -, vert de gris(m)	gele schimmel	gelber Schimmel(m), Grünspan(m)	yellow mould, verdi- gris	vert de gris
Javel, eau de -	bleekwater	Bleichwasser(n)	bleaching liquor, Javel water, chlorinated -	blegvand
lamelle(f)	lamel, plaatje	Lamelle(f), Blätter(n pl)	lamella, gill	lamel
lardage(m) dans la masse(f), - par brassage(m)	meng-enting, door en door -	Mischspickung(f)	mixed-spawning, through -	gennemplantning
lardage(m) en surface(f)	bovenop enting, oppervlakte enting	Oberflächenspickung(f)	top spawning, surface -	topplantning
larder,ensemencer (blanc(m))	enten(broed)	spicken, impfen(Brut(f))	to spawn (spawn)	plante
larve(f), ver(m)	larve, made	Larve(f), Made(f)	larva, grub	larve, maddike

lin(m), anas(m) de -	vlasscheven	Flachsäben(f pl)	flax awn	höraffald
"lipstick"(m), moisissure(f) rouge à lèvres(f pl), <u>Sporen-</u> <u>donema</u> sp.	lippenschimmel	Lippenstiftschimmel(m)	lipstick mould, red geotrichum	läbestift(skimmel)
litière(f)	strooisel	Streu(f)	straw litter, - for bedding	ströelse
lutte(f), produit(m) de -, - antiparasitaire	bestrijdingsmiddel	Bekämpfungsmittel(n)	pesticide	bekämpfesemiddel
lutte(f) contre les ennemis(m pl) de la culture(f)	bestrijding schade- lijke dieren	Schädlingsbekämpfung(f)	pest control	skadedyrsbekämpelse
luzerne(f), farine(f) de -	luzernemeel	Luzernemehl(n)	alfalfa meal	lucernemel
lyophilisation(f), cryo- desiccation(f), congélation(f)-séchage (m)	vriesdroging	gefrieretrocknung(f)	freeze drying	frysetörre
maladies(f pl),(agent(m)) propagateur(m) de -, vecteur(m)	overbrenger(ziekten)	Krankheitsträger(m)	carrier(diseases), vector	sygdomsbärer
malformation(f), déformation(f)	misvorming	Verunstaltung(f), Missbildung(f)	malformation, defor- mation	misdannelsse, deformitet
<hr/>				
malt(m), germes(m pl) de -, touraillons(m pl)	moutkiemen	Malzkeime(m pl)	malt sprouts	maltspirer(pl)
marne(f), craie(f), carbonate(m) de cal- cium(m), CaCO ₃	mergel, krijt, kool- zure kalk, calcium - carboaat	Mergel(m), Kreide(f), Kohlensaurer Kalk(m), Calciumcarbonat(n)	marl, limestone, chalk	kridt
métabolism(m)	stofwisseling	Stoffwechsel(m)	metabolism	stofskifte
meule(f)	heuvelbed	Hügelbeet(n)	ridge bed	fransk bed
meule(f), corps(m) de -, compost(m) usé, - épuisé	afgedragen mest	abgetragener Kompost(m), Aushub(m)	spent compost	afdrevet kompost
micro-élément(m), oligo- élément(m)	spore-element	Mikro-element(n), Spurenelement(n)	trace element	mikro-näringsstof
mite(f), acarien(m)	mijt	Milbe(f)	mite	mide
môle(f), <u>Mycogone</u> <u>perniciosa</u> Magn.	natte mol	Weichfäule(f), nasse Molle(f)	wet bubble	Mycogone
môle(f) (sèche), <u>Verti-</u> <u>cillium</u> , <u>Verticillium</u> <u>malthousie</u> Ware	droge mol	Trockenfäule(f), trockene Molle(f), "Bovist" (m)	dry bubble	Verticillium
momification(f), maladie (f) de la -	mummieziekte	Mumienkrankheit(f)	mummy disease	"mummy"-sygdom
montant(m) des étagères (f pl), poteau(m)	stijl	Stütze(f), Pfosten(m)	upright, post	stolpe

motocultivateur(m) à fraise(f)	freesmachine	Bodenfräse(f)	rotary cultivator	jordfräser
mouche(f), cécidomyie	galmug, cecide	Galimücke(f), Cecid -	gallmidge, cecid fly	galmyg
mouche(f), phoride	champignonvlieg, bochel - phoride	Champignonfliege(f), Buckel -(f), Phoride	phorid fly	champignonflue
moucheron(m), sciaride(m)	champignonmug, sciera	Champignonmücke(f), Sciarid -	mushroom fly, sciarid -	champignonmyg
mycelien, cordon(m) -, filaments(m pl) épais	dikke streng	Myzelsträhne(f), Myzelgeflecht(n)	mycelial strand, stringy mycelium	grov hyfe
mycelien, filament(m) -, hyphe	myceliumdraad, hyphe	Myzelfaden(m), Hyphe(f)	mycelial thread, hypha	myceltraad, hyfe
mycelium(m) en surface(f)	"wol" (op champignonbedden)	oberflächig wachsendes Myzel, "Wolle" (f)	overlay	stromalignende växst
natte(f) de jonc(m), - de roseaux(m pl)	rietmat	Schilfmatte(f), Rohr -(f)	rush mat	rörmaatte
nématode(m), anguillule(f)	nematode, aaltje	Nematode(f), Alchen(n)	nema(tode), eelworm	nematode, aal
nettoyer, dessoucher	stompen uithalen (bed schoonmaken)	Pilzstümpfe(m pl) entfernen	trashing, rooting, coring, choggning	oprense
Nissen, maison(f) -	Nissenhut	Nissenhütte(f)	Nissen hut	Nissenhut
ouvert, champignon(m) -, - gallipède	open champignon	offener Champignon(m)	open, flat	aaben champignon
ouvert de nature(f), champignon(m) - - -	open vlies	hartlamellig, velumlos, schleier -	hard-gill (Eng.), open veils (Am.)	"haard", lamellös
oxygène(m), O ₂	zuurstof	Sauerstoff(m)	oxygen	ilt
paedogénèse(m)	paedogenese	Pädogenese(f)	paedogenesis	pädogenese
paille(f) en ballots (m pl)	stro in balen	Ballenstroh(n)	baled straw	halm i baller
parcelle(f) d'essai(m)	proefvak	Versuchsparzelle(f), Teilstück(n)	experimental plot	forsögsparcel
pasteurisation(f), chambre(f) de -	zweetcel	Schwitzraum(m), Pasteurisations - (m)	peak-heating room, pasteurizing -	pasteuriseringsrum
pasteuriser, f.d.c. (fermentation(f) dirigée et contrôlée), conditionner	pasteuriseren, uit-zweten, conditioneren	pasteurisieren, ausschwitzen, konditionieren, kontrolliert erhitzen	to pasteurize, - sweat out, - peak heat; - cook out (Am.)	pasteurisere, peak-heate
phoride, mouche(f)	phoride, bochelvlieg	Phoride, Buckelfliege(f)	phorid fly	champignonflue
pied(m) aqueux	waterige steel	"Wässriger Stiel" (m), glasiger -	"watery stipe"	"Watery stipe"
pied(m), queue(f)	steel	Stiel(m)	stem, stalk, stipe	stok

plafond(m)	plafond	Decke(f)	false ceiling	loft
planche(f) de côté(f) (des couches)	kantplank	Seitenbrett(n)	bed board, (side -)	kantbrät, side -
plaqué(f) ondulée	golfplaat	Wellplatte(f)	corrugated sheet	bölgeblik
plâtre(m), gypse(m)	gips, pleisterkalk	Gips(m), Tünche(m)	gypsum, plaster of Paris	stukgips, gips
plâtre(m) blanc, - farineux, <u>Scopulariopsis fimicola</u> Arn. et Barth.	witte kalkschimmel	weisser Gips(m), Gipskrankheit(f)	white plaster mould	hvid gipssvamp
plâtre(m) brun, - rouge, <u>Papulaspora byssina</u> Hotson	bruine kalkschimmel	brauner Gips(m)	brown plaster mould	brun gipssvamp
pomme(f) d'arrosoir(m)	broes	Brause(f)	rose	bruser
pomme(f) de pulvérisateur(m), atomiseur(m)	neveldop, sproei -	Nebeldüse(f)	mist nozzle	taagedyse
potassium(m), K	kalium	Kalium(n)	potassium	kalium.
potassium(m), chlorure (m) de -, KCl	kaliumchloride	Kaliumchlorid(n)	muriate of potash	kaliumklorid
poteau(m), montant(m) des étagères(f pl)	stijl	Pfosten(m), Stütze(f)	post, upright	stolpe

poudrer	stuiven	stäuben	to dust	pudre
prise(f) du blanc(m), accrochage(m) - -	overgaan, "pakken" (broed op compost)	anwachsen der Brut	to catch(spawn at compost)	
producteur(m), cultivateur(m)	teler,(kweker)	Anbauer(m), (Züchter(m))	grower	dyrker, (avler)
production(f), rendement (m)	opbrengst	Ertrag(m), (Ernte(f) -)	yield	udbytte
propagateur(m), (agent(m)), overbrenger(ziekten) -, (maladies(f pl)), vecteur(m)	overbrenger(ziekten)	Krankheitsträger(m)	carrier(diseases), vector	sygdomsbærer
pulvériser(produits (m pl) de lutte(f))	spuiten (bestrijdings- middelen)	spritzen(Bekämpfungs- mittel)	to spray, - apply (pesticides)	sprøjte
purin(m)	gier	Mistbrühe(f), Jauche(f)	run-off, leechings, liquid manure	ajle
queue(f), pied(m)	steel	Stiel(m)	stem, stalk, stipe	stok
queue(f), bout(m) de -	voet, stomp	Fussende(n), Stiel -	stump	stokende
quinconce(m), empilage (f) en -	dambordstapeling	schachbrettartiges Stapeln(n)	checkerboard stacking	skakbrätstabling

rafles(f pl) de maïs(m)	spillen van maiskolven	Maiskolbenachsen(f pl)	corn cobs	majskolber(pl)
rapport(m)	opbrengst(geld)	Ertrag(m), (Kapital(n) -), Erlös(m)	proceeds, return	udbytte
recirculation(f), système(m) de - d'air(m), - brassage(m) - -	luchtcirculatiesysteem	Umluftanlage(f), Zirkulationssystem(n)	recirculation system of air	recirkulationsanläg (luft)
récolte(f)	oogst	Ernte(f)	crop	höst
recuire, passer à la vapeur(f)	doodstomen	ausdämpfen	to cook out(Eng.)	udkoge, koge ud
remorque(f)	aanhangwagen	Anhänger(m)	trailer	anhänger, paahängsvogn
remplir les trous(m pl) dans le gobetage(m)	bijvullen(dekaarde)	nachfüllen, ausbessern (Deckerde)	to fill in (holes in casing)	udfyldes huller i dækjord
rendement(m), production(f)	opbrengst	Ertrag(m), (Ernte(f) -)	yield	udbytte
repiquer, ensemencer (labo)	(over)enten	(über)impfen	to (sub)culture, - inoculate	(over)pode
retourner le compost(m) (fumier(m))	de compost(mest) omzetten	den Kompost (Mist) umsetzen, - - wenden	to turn the compost (manure)	omstikke, stikke om, vende
retourner, machine(f) à -	mestmachine, - keerdere	Düngerwender(m)	composting machine, manure turner	komposteringsmaskine
"rose comb"	rose kam	Rosenkamm(m)	rose comb	"rose comb"

rouge à lèvres(f pl), moisissure(f) - - -, "lipstick"(m), <u>Sporen-donema</u> sp.	lippenstiftschimmel	Lippenstiftschimmel(n)	lipstick mould, red geotrichum	läbestift(skimmel)
roulant, tapis(m) -	lopende band, transport -	Förderband(n)	conveyor-belt	transportbaand
rouleaux(m pl), transporteur(m) à -	rollenbaan	Röllchenbahn(f)	roller-conveyor	rullebaand
sang(m) desséché	bloedmeel	Blutmehl(n)	dried blood	blodmel
sciaride(m), moucheron(m)	sciara, champignon-vlieg	Sciaridmücke(f), Champignon -	sciarid fly, mushroom -	champignonmyg
semence(f) (voir:blanc)	-	-	-	-
serrer, comprimer (compost)	aandrukken(compost)	packen(Kompost), festdrücken	to pack (compost in beds)	anlägge fast
"shake-up spawning", rebrassage(m)	"shake-up spawning"	Shake-up Spickung(f)	shake-up spawning	"shake-up spawning"
sodium(m), Na	natrium	Natrium(n)	sodium	natrium
soude(m), hypochlorite (m) de -, NaClO	natriumhypochloriet	Natriumhypochlorit(n)	sodium hypochlorite	natriumhypoklorid
sous-sol (m)	ondergrond	tiefere Bodenschicht(f)	subsoil	dybere jordlag

stroma(m)	stroma	Stroma(n)	stroma	stroma
sulfate(m) d'ammonium (m), - d'ammoniaque (f), $(\text{NH}_4)_2\text{SO}_4$	ammoniumsulfaat, zwavelzure ammoniak	Ammonsulfat(n), schwefelsaures Ammoniak(n)	sulphate of ammonia	svovleur ammoniak
"super spawning"	"super spawning"	Super Spickung(f)	super spawning	superplantning
supplément(m), additif(m), adjonction(f)	toevoeging	Zusatz(m), Anreicherung(f), Zugabe(f)	supplement, additive	tilskud
supplémente, enrichir	toevoegen, bijvoeden	beimischen, anreichern	to supplement	berige, give tilskud, iblände
synthétique, compost(m) -	kunstmatige compost (mest), synthetische -	künstlicher Dünger(m), - Kompost(m), synthetischer -	synthetics, synthetic compost, artificial manure	syntetisk kompost
taches(f pl) (bactériennes), "la goutte", <u>Pseudomonas</u> <u>tolaasi</u> Paine	bacterie vlekken	Bakterienflecken(m pl)	bacterial spot, - blotch	bakterieplet
tapis(m) roulant	lopende band, transport -	Förderband(n)	conveyor-belt	transportbaand
tas(m) de fumier(m), plancher(m) -	mesthoop	Düngerhaufen(m), Mist(m) -	compost pile, manure -, dunhill (rough)	gödningsbunke
tas(m), mettre en -, faire l'abbatage(m)	opzetten(mesthoop)	aufsetzen, aufstocken (Misthaufen(m))	to stack, - build (the pile)	opsätte, sätte op
température(f), baisser la -, refroidir	afkoelen	abkühlen	to cool down	afköle
terre(f) végétale, - arable, couche(f) -	bouwvoor	Ackerkrume(f), Ober(f) -, oberster Spatenstich(m)	top soil, - spit	overjord
thermophile	warmteminnend, thermophil	wärmeliebend, thermophil	thermophilic	varmeelskende
toile(f), <u>Dactylium</u> <u>dendroides</u> (Bull.) Fr.	spinnewebziekte	Spinnwebkrankheit(f)	cobweb disease	Dactylium
tourbe(f)	turf	Torf(m)	peat	törvejord, sphagnum
tourbe(f) noire	zwart veen	Schwarztorf(m)	black peat	mork, sphagnum
tracteur(m)	trekker	Schlepper(m), Zugmaschine(f)	truck	traktor
tracteur(m) à fourche(f)	voorlader	Frontlader(m)	fore-loader	frontlässer
trier	sorteren	sortieren	to grade	sortere
truffe(f), fausse -, <u>Diehlomyces</u> <u>macrospora</u> (Diehl et Lamb.) Gilkey	valse truffel	falscher Trüffel(m)	false truffle	tröffelsygdom
tube(m) de culture(f)	cultuurbuis	Kulturohr(n)	culture tube	kulturrörglas
tube(m) à essai(m)	reageerbuis	Reagenzglas(n)	test tube	reagensglas

urée(f)	ureum	Harnstoff(m)	urea	urinstoff
vapeur(f), écran(m) de -, couche(f) étanche à la -	dampdichte laag	Dampfsperre(f)	vapour barrier	dampssärre
vapeur(f), passer à la -, doodstomen recuire (à la fin de la culture)		ausdämpfen	to cook out(Eng.)	udkoge, koge ud
vapeur(f) sous ou à basse pression(f)	lagedruk stoom	Niederdruckdampf(m)	low pressure steam	lavtryksdamp
vapeur(f) sous ou à haute pression(f)	hogedruk stoom	Hochdruckdampf(m)	high-pressure steam	höjtryksdamp
vecteur(m), (agent(m)) propagateur(m) (maladies(f pl))	overbrenger(ziekten)	Krankheitsüberträger(m)	vector, carrier (diseases)	sygdomsbärer
veillings(m), vente(f) aux enchères(f pl)	veiling	Versteigerung(f)	Dutch auction	auktion
ventilateur(m) de bras- sage(m)	mengventilator	Umwälzventilator(m)	air mixing fan	ventilator, "vifte"
ventilation(f) forcée	gedwongen ventilatie	Zwangsbelüftung(f)	forced ventilation	mekanisk ventilation
ventiler, aérer	ventilieren, luchten, (afblazen)	ventilieren, belüften, (abblasen)	to ventilate, - aerate, (- apply air)	lufte, ventilere (tilføre luft)

ver(m), larve(f)	made, larve	Made(f), Larve(f)	grub, larva	maddike, larve
verre(m), laine(f) de -	glaswol	Glaswolle(f)	glass-fibre	glasuld
vert de gris(m), moisissure(f) jaune	gele schimmel	Grünspan(m), gelber Schimmel(m)	verdigris, yellow mould	vert de gris
verte, moisissure(f) -	groene schimmel	Grünschimmel(m)	green mould	grön skimmel
vieillissement(m) des locaux(m pl)	ruimte moeheid	Platzverseuchung(f), Raummüdigkeit(f)	site contamination, room sickness	rumträthed
voile(f)	vlies, velum	Velum(n), Schleier(m)	veil	slör
voile(f) tendue, champignon(m) à -	gevliesde champignon, halfopen -	halboffener Champignon(m)	cup	halvaaben champignon
volée(f)	vlucht	Welle(f), Trieb(m), Flug(m)	flush, break	bräk
volée(f) en bordure(f)	randvlucht	Randwelle(f)	border break	kantbräk
volet(m) d'abration(f)	ventilatie luikje	Ventilationsklappe(f)	vent	ventilationsklap

abdecken	afdekken	to case	gobeter	däkke
abkühlen	afkoelen	to cool down	baisser la température(f), refroidir	afköle
abschneiden	afsnijden	to cut, - trim	couper	afskære
Absterbekrankheit(f), Degenerations -, "Dieback"	afstervingsziekte	dieback	dépérissement(f), dégénérescence(f)	"die-back" syge, degenerations -
abtrocknen, austrocknen	opdrogen	to dry off	dessécher	udtørre
Ackerkrume(f), Ober -, oberster Spatenstich(m)	bouwvoor	top soil, - spit	couche(f) arable, terre(f) -, - (f) végétale	overjord
Agar - Agar	agar - agar	agar - agar	gélose(f), agar - agar	agar - agar
Aktinomyceten(f pl), Weissbrandflecken(m pl)	actinomyceten, brand- plekken	actinomycetes, firefang	zone(f) blanche d'actinomycètes(f pl)	actinomyceter, "firefang"
Älchen(n), Nematode(f)	aaltje, nematode	eelworm, nema(tode)	anquillule(f), nématode(m)	aal, nematode
Aminosäure(f)	aminozuur	amino-acid	acide(m) aminé	aminosyre
Ammongruppe(f), NH ₄	ammoniumgroep	ammonium group	groupe(m) d'ammonium(m)	ammoniumgruppe
Ammonhydroxyd(n), NH ₄ OH	ammonia, ammonium- hydroxyde	ammonia	ammoniaque(f)	ammoniakvand, (salmiakspiritus)

Ammoniak(n), NH ₃	ammoniak	anhydrous ammonia	ammoniac(m)	ammoniak
Ammonsulfat(n), schwefelsaures Ammoniak(n), (NH ₄) ₂ SO ₄	ammoniumsulfaat, zwavelzure ammoniak	sulphate of ammonia	sulfate(m) d'ammonium (m), - d'ammoniaque(f)	svovlsur ammoniak
anbauen, (züchten)	telen, (kweken)	to cultivate, - grow	cultiver	dyrke, (avle)
Anbauer(m), (Züchter(m))	teler, (kweker)	grower	cultivateur(m), producteur(m)	dyrker, (avler)
Anbaukiste(f)	kist	tray, box	caisse(f)	kasse
anfeuchten	bevochtigen	to humidify	humecter, mouiller	befugte
Anhänger(m)	aanhangwagen	trailer	remorque(f)	anhänger, paahängsvogn
anklopfen, anpatschen, pressen (Kompost)	aankloppen	to tamp, - pack	comprimer, serrer	klappe til
anorganisch	anorganisch	inorganic	inorganique	uorganisk
anreichern(durch- sponnenen Kompost -), beimischen	doorgroeiende compost bijvoeden	to supplement, - boost (impregnated compost)	enrichir, supplémenter (le compost(m) envahi)	give tilskud, berige, iblände
Anwachsen der Brut	overgaan, pakken (broed op compost)	to catch (spawn on compost)	accrochage du blanc, prise--	slaa an (mycelium paa Kompost)
Arbeitskorridor(m), Vorraum(m)	werkgang	working corridor, work passage	couloir(m) de travail(m), - d'accès(m)	forbindelsesgang, arbejdskorridor
Asbestzement(m), "Eternit"(n)	asbest cement, "eternit"	asbestos cement	fibrociment(m)	Eternit

aufsetzen, aufstocken (Misthaufen)	opzetten (mesthoop)	to stack, - build (the pile)	mettre en tas(m), faire l'abattage(m) (du tas(m))	opsätte, sätte op
ausdämpfen(am Ende der Kultur)	doodstomen	to cook out (Eng.)	passer à la vapeur(f), recuire	udkoge, koge ud
Aushub(m), abgetragener Kompost(m)	afgedragen mest	spent compost	corps(m) de meule(f), compost(m) épuisé, - usé	afdrevet kompost
ausschwitzen,konditio- nieren,pasteurisieren	uitzweten, conditio- nieren,pasteuriseren	to peak heat, - pas- teurize; - cook out(Am.)	conditionner,pasteuriser	pasteurisere,"peak-heat"
Ausschwitzen(n), Pasteur- risierung(f), Kontrol- lierte Erhitzung(f)	het uitzweten, be- heerde broei	peak-heat, indoor composting(Eng.); sweat, cook out(Am.)	fermentation(f) dirigée et contrôlée(f.d.c.)	pasteurisering,"peak-heat"

Bakterienflecken(m pl), <u>Pseudomonas tolaasi</u> Paine	bacterie vlekken	bacterial spot, - blotch	taches(f pl) bactériennes, bakterieplet "la goutte" (f)	
Bakterienlöcher(n pl), "Bacterial Pit"	bacterie putjes	bacterial pit	"la goutte"(f) taches(f pl) bakteriehul bactériennes	
Beet(n)	bed	bed	couche(f)	bed
Beet(n), dickes -, starkes -	dik bed	deep bed	couche(f) épaisse	dybt bed, tykt -
Beethöhe(f)	beddikte	bed depth	épaisseur(f) de la couche (f)	beddybde

Beet, Hügel - (n)	heuvelbed	ridge bed	meule(f)	fransk bed
Befall(m)	aantasting	attack, infestation	infestation(f) (animaux), infection(f) (micro- organism,virus)	angreb
beimischen	toevoegen	to supplement	supplémenter	iblande, tilsätte, tilföre
bekämpfen	bestrijden	to control	lutter	bekämpe
Bekämpfungsmittel(n)	bestrijdingsmiddel	pesticide	produit(m) de lutte(f), - antiparasitaire	bekämpfelsesmiddel
belüften, ventilieren	luchten, ventileren	to aerate,- ventilate	aérer, ventiler	ventilere
Belüftung(f), Zwangs -	gedwongen ventilatie	forced ventilation	ventilation(f) forcée	ventilation (mekanisk)
Bitumenbandage(f), - binde(f)	bitumenbandage	bitumen bandage	bande(f) bitumée	asfaltbandage
Blätter(n pl),Lamelle(f)	plaatje, lamel	gill, lamella	lamelle(f)	lamel
Bleichwasser(n)	bleekwater	bleaching liquor, Javel water, chlorinated -	eau(f) de Javel	blegvand
Blutmehl(n)	bloedmeel	dried blood	sang(m) desséché	blodmel
Bodenfräse(f)	freesmachine	rotary cultivator	motocultivateur(m) à fraise(f)	jordfräser

Braunfleckigkeit(f), <u>Verticillium malthousei</u> Ware	bruine vlekken	brown blotch	taches(f pl) brunes	brune pletter(pl)
Braunsprenglichkeit(f), Braunstippigkeit(f), <u>Sporotrichum roseolum</u> Oud. et Beijerinck	bruine spikkels, - stippels	brown spot	taches(f pl) brunes	brunpletteched
Brause(f)	broes	rose	pomme(f) d'arrosoir(m)	bruser
"Brown Disease"	bruine ziekte	brown disease	maladie(f) brune, "brown disease"	"Brown Disease"
Brut(f) (falsch:Samen(m))	broed (foutief:zaad)	spawn (incorrect: seed)	blanc(m) (inexact: semence(f))	mycelium
Brut(f), Anwachsen(n) der -	overgaan, pakken (broed op compost)	to catch (spawn on compost)	accrochage(m) du blanc(m), prise(f) - -	
Bruthersteller(m)	broedfabrikant	spawn maker	producteur(m) de blanc(m)	mycelfabrikant
brut(f), Körner -	korrelbroed	grain spawn	blanc(m) sur grain(m)	kornmycelium
Brutmenge(f)	hoeveelheid broed	spawning rate	quantité(f) de blanc(m)	mycelmängde
brut(f), Mist -	mestbroed	manure spawn	blanc(m) sur fumier(m)	gödningsmycelium
Brut(f), Rolle(f) -	rol broed, pak -	carton of spawn, cake - -	pain(m) de blanc(m)	"flaske", pakke
Buckelfliege(f), Champignon -, Phoride	bochelvlieg, cham- pignon -, phoride	phorid fly	mouche(f), phoride	champignonflue

Champignon(m), (Zucht -), (gekweekte) champignon (cultivated) mushroom <u>Edelpilz(m), Agaricus bisporus</u> (Lge.) Sing.			champignon(m) de couche(f)	champignon
Champignonanbau(m), (- zucht(f))	champignonteelt, - cultuur	mushroom growing, - cultivation	culture(f) du champignon(m)	champignondyrkning
Champignonanbauer(m), (- züchter(m))	champignonteler, (- kweker)	mushroom grower	champignonniste(m), pro- ducteur(m) de champignons (m pl)	champignondyrker, (-avler)
Champignons, Dosen - (m pl), Champignons (m pl) in Büchsen(f pl)	champignons in blik	canned mushrooms, tinned -	champignons(m pl) en conserve(f)	daasechampignons
Champignon(m), sich ernährend vom -	levend op champignon	feeding on mushroom	mycophage, se nourissant du champignon(m) de couche(f)	levende paa champignon
Champignonfliege(f), Buckel -, Phoride	champignonvlieg, bochel -, phoride	phorid fly	mouche(f), phoride	champignonflue
Champignon(m), ge- schlossener -	gesloten champignon	button	champignon(m) fermé	lukket champignon
Champignon(m), halboffener -	gevliesde champignon, halfopen -	cup	champignon(m) à voile(f) tendue	halvaaben champignon
Champignonmücke(f), Sciarid -	champignonmug, sciaridae	mushroom fly, sciarid -	moucheron(m), sciaride(m)	champignonmyg
Champignon(m), offener -	open champignon	open, flat	champignon(m) ouvert, - gallipede	aaben champignon

Chlor(n), Cl ₂	chloor	chlorine	chlore(m)	klor
chlorieren (Giesswasser)	chloreren	to chlorinate	chlorer	klorinere
Dachgeschoss(n)	vliering	attic	faux grenier(m)	"falsk" loft
Dampf(m), Hochdruck -	hogedruk stoom	high-pressure steam	vapeur(f) sous ou à haute pression(f)	höjtryks damp
Dampf(m), Niederdruck -	lagedruk stoom	low pressure steam	vapeur(f) sous ou à basse pression(f)	lavtryks damp
Dampfsperre(f)	dampdichte laag	vapeur barrier	écran(m) de vapeur(f), couche(f) étanche à la -	dampspärre
Decke(f)	plafond	false ceiling	plafond(m)	loft
Deckerde(f)	dekaarde	casing soil	terre(f) de gobetage(f)	däkjord
Deckschicht(f)	deklaag	casing layer	couche(f) de gobetage(f)	däkjordslag
Dünger(m), Dung(m), Mist(m)	mest	dung, manure	fumier(m)	gödning
Düngerhaufen(m), Mist -	mesthoop	manure pile, - heap; dunghill (rough)	tas(m) de fumier(m), plancher(m) - -	gödningsbunke
Dünger, Kunst -	kunstmest	fertilizer	engrais(m) chimique, - artificiel	kunstgödning

Dünger(m), künstlicher -, - Kompost(m), synthetischer -	synthetische compost (mest), kunstmatige -	synthetics, synthetic compost, artificial manure	compost(m) synthétique	syntetisk kompost
Düngerwender(m)	mestmachine, - keerdere	manure turner, composting machine	machine(f) à retourner	komposteringmaskine
eben machen	gelijkmaken	to level off	égaliser	udjävne
Edelpilz(m), (Zucht) Champignon(m), Agaricus bisporus (Lge.) Sing.	(gekweekte) champignon	(cultivated) mushroom	champignon(m) de couche(f)	champignon
erhitzen, sich -, gären, fermentieren, kompostieren	broeien, fermenteren, composteren	to heat, - ferment, - compost	fermenter, composter	fermentere, kompostere
Erhitzung(f), freie -, - Gärung(f), - Fermentation(f) (im Misthaufen)	vrije broei	heating, fermentation, composting	compostage(m), fermentation(f)	fermentering, kompostering
Erhitzung(f), kontrollierte -, Konditionierung (vom Kompost)	beheerde broei, conditioning	conditioning	f.d.c. (fermentation(f) dirigée et controlée)	kontrolleret fermentering, konditionering af kompost
Ernte(f)	oogst	crop	récolte(f)	höst
Ertrag(m) (Ernte -)	opbrengst	yield	production(f), rendement (m)	udbytte

Ertrag(m) (Kapital(n)-), Erlös	opbrengst (geld)	proceeds, return	rapport(m)	udbytte
Felsenkeller(m), Höhle(f), Stollen(m)	grot	mine, cave	carrière(f), cave(f)	grotte, hule
festdrücken, packen (Kompost(m))	aandrukken	to pack	comprimer, serrer	anlägge fast
Flachsschäben(f pl)	vlasscheven	flax awn	anas(m) de lin(m)	hörcaffald
Förderband(n)	lopende band, transport -	conveyor-belt	tapis(m) roulant	transportbaand
Frischluftbedarf(m)	ventilatie-behoefte	requirement of fresh air	besoin(m) d'air(m) frais	friskluftbehov
Frontlader(m)	voorlader	fore-loader	tracteur(m) à fourche(f)	frontlässer
Fruchtkörper(m) (Pilz(m))	vruchtlichaam	fruit body	carpophore(m)	frugtlegeme, svamp
Fussende(n), Stiel -	voet, stomp	stump	bout(m) de queue(f)	stokende
Gabelstapler(m)	heftruck	forklift truck	empileuse(f) à fourche(f), chariot(m) élévateur	gaffeltruck

Gallmücke(f), Cecid -	galmug, cecide	cecid fly, gall midge	mouche(f) cecidomyie	galmyg
Gang(m), Mittel -	middengang	centre walk, centre aisle	couloir(m) central, allée(f) centrale	midtergang
Gang(m), Seiten -	zijgang	side alley	allée(f) latérale	sidegang
Gefriertrocknung	vriesdroging	freeze drying	lyophilisation(f), cryodessication(f), congélation(f)-séchage(m)	frostörring
gelber Schimmel(m), Grünspan(m)	gele schimmel	yellow mould, verdigris	moisisseure(f) jaune, vert de gris(m)	vert de gris
Gestell(n), Stellage(f)	stelling, stellage	tier, rack	étagère(f)	hyldestativ
Gestell(n) aus Fertig- teilen(n pl)	uitneembare stelling	prefabs	étagère(f) démontable	präfabrikeret hyldestativ
giessen	water geven, sproeien	to water	arroser	vande
Gips(m), Tünche(m)	gips, pleisterkalk	gypsum, plaster of Paris	gypse(m), plâtre(m)	gips, stukgips
Gips, brauner - (m), <u>Papulaspora byssina</u> Hotson	bruine kalkschimmel	brown plaster mould	plâtre(m) brun, - rouge	brun gipssvamp
Gips, weisser - (m), Gipskrankheit(f), <u>Scopulariopsis fimi-</u> <u>cola</u> Arn. et Barth.	witte kalkschimmel	white plaster mould	plâtre(m) blanc, - farineux hvit gipssvamp	

Glaswolle(f)	glaswol	glass-fibre	laine(f) de verre(m)	glasuld
Grünschimmel(m)	groene schimmel	green mould	moisissure(f) verte	grün skimmel
Grünspan(m), gelber Schimmel(m)	gele schimmel	verdigris, yellow mould	vert de gris(m), moisissure(f) jaune	vert de gris
Häckselmaschine(f)	hakselmachine	shredder, cutter	hache-paille(f)	hakkelsemaskine
hartlamellig, velumlos, schleierlos	open vlies	hard gill (Eng.), open veils(Am.)	champignon(m) ouvert de nature(f)	"haard", lamellös
Heizung, Boden -(f)	vloerverwarming	floor heating	chauffage(m) dans le sol(m)	gulv-opvarming
Heizung, Warmluft -(f)	warme lucht verwarming	warm air heating	chauffage(m) à l'air(m) chaud	varmluft-opvarmning
Heizung(f), Rohr -	buisverwarming, pijp -	pipe heating, tube -	chauffage(m) par tuyaux (m pl), -- radiateurs(m pl)	rör-opvarmning
Heu(n)	hooi	hay	foin(m)	hö
Hut(m), Pileus	hoed	cap, pileus	chapeau(m)	hat
Hut(m), schiefer -	scheve hoed	tilted cap	chapeau(m) incliné	skäv hat
Hyphe(f), Myzelfaden(m)	hyphe, mycelium draad	hypha, mycelial thread	hyphe(f), filament(m) mycélien	hyfe, mycelraad
impfen, (über)-	(over)enten	to (sub)culture, - inoculate	ensemencer, (repiquer)	(over)pode
Indikatorschimmel(m)	indicatorschimmel	indicator mould	moisissure(f) indicateur	indikatorsvamp
Jauche(f), Mistbrühe(f)	gier	liquid manure, run-off, leechings	purin(m)	ajle
Kalium(n), K	kalium	potassium	potassium(m)	kalium
Kaliumchlorid(n), KCl	kaliumchloride	muriate of potash	chlorure(m) de potassium(m)	kaliumklorid
Kalk(m), CaO	kalk	lime	chaux(f)	kalk
Kalk(m), Lösch -, Ca(OH) ₂	gebluste kalk, landbouwpoeder -	hydrated lime, slaked -	chaux(f) hydratée, - éteinte	läsket kalk
Kalk(m), Kohlensaurer -, Kreide(f), Mergel(m), Kalziumcarbonat, CaCO ₃	koolzure kalk, krijt, mergel	chalk, marl, limestone	craie(f), marne(f), carbonate(m) de calcium(m)	federkalk, federkridt, kalciumparbonat
Kalzium(n), Ca	calcium	calcium	calcium(m)	kalciump
Kamin(n), Schornstein(m)	luchtkoker, - schacht, schoorsteen	chimney	cheminée(f)	kamin, skorsten
klebrig, schmierig	klef	greasy, sticky	gras, collant	kläbrig, fedtet

Klima-anlage(f)	apparaat voor klimaat-regeling	air conditioning unit	appareil(m) de climatisation(f), climatiseur(m)	klima-anläg
Klimatisierung(f), Zwangs -	klimaastregeling, luchtbehandeling	air conditioning	climatisation(f), conditionnement(m) d'air(m)	luftkonditionering
Klumpen(m), Champignon -, - büschel(m)	tros	clump, cluster	groupe(m), rocher(m)	klynge
Kohlehydrat(n)	koolhydraat	carbohydrate	hydrate(m) de carbone(f)	kulhydrat
Kohlendioxyd(n), - säure(f), CO ₂	kooldioxyde, koolzuur(gas)	carbon dioxide, carbonic acid gas	dioxyde(m) de carbone(f), gaz(m) carbonique	kuldioxyd
Kohlenstoff(m), C	koolstof	carbon	carbone(f)	kulstof
Kompost(m), abgetragener-, afgedragen mest Aushub(m)		spent compost	corps(m) de meule(f), compost(m) usé, - épuisé	afdrevet kompost
Kompost(m) anreichern	compost verrijken	to supplement, - boost the compost	enrichir le compost(m), supplémenter - -	give tilskud, berige
Kompost(m), synthetischer -, künstlicher -, kunstmatige - - Dünger(m)	synthetische compost, kunstmatige - -	synthetics, synthetic compost, artificial manure	compost(m) synthétique	syntetisk kompost
Kompostierungsbetrieb(m)	compostbedrijf	custom-composting enterprise	compostage(m) à façon(f), fermentation(f) - -	kompostcentral
Kompostierungsplatz(m)	fermenteerplaats	composting yard, - area; fermenting warf, batch ground(Am.)	aire(f) de fermentation(f), komposteringsplads forme(f) - -	
Kompostierungs-verfahren(n), Kurz -	korte compostering	short composting, rapid-	compostage(m) court, - rapide	korttidskompostering
Kompostierungs-verfahren(n), Lang -	lange compostering	long composting	compostage(m) long, - conventionel	langtidskompostering
Konditionierung(f) (vom Kompost(m)), kontrollierte Erhitzung (f), - Fermentation(f)	beheerde broei	conditioning	f.d.c.(fermentation(f) dirigée et contrôlée)	konditionering, kontroleret fermentering
Krankheitsträger(m)	overbrenger(ziekten)	carrier(diseases), vector	(agent(m)) propagateur (m) de maladies, vecteur (m)	sygdomsbärer
Kulturrohr(n)	cultuurbuis	culture tube	tube(m) de culture(f)	kulturrörglas
Kunstdünger(m)	kunstmest	fertilizer	engrais(m) chimique, - artificiel	kunstgödning
Lamelle(f), Blätter(n pl)	lamel, piaatje	lamella, gill	lamelle(f)	lamel
Larve(f), Made(f)	larve, made	larva, grub	larve(f), ver(m)	larve, maddike
Lippenstiftschimmel(m), <u>Sporendonema</u> sp.	lippenstiftschimmel	lipstick mould, red Geotrichum	moisisseure(f) rouge à lèvres(f pl), "lipstick" (m)	läbestift(skimmel)
Luftwechsel(m)	luchtverversing	air change	renouvellement(m) d'air(m)	luftskiftning

Luzernemehl(n)	luzernemeel	alfalfa meal	farine(f) de luzerne(f)	lucernemeel
Made(f), Larve(f)	made, larve	grub, larva	ver(m), larve(f)	maddike, larve
Maiskolbenachsen(f pl)	spillen van mais-kolven(pl)	corn cobs(pl)	rafles(f pl) de mais(m)	majskolber(pl)
Malzkeime(m pl)	moutkiemen(pl)	malt sprouts(pl)	germes(m pl) de malt(m), touraillons(m pl)	maltspirer(pl)
Mikro-element(n), Spuren -	spore-element	trace element, minor -	micro-élément(m), oligo -	mikro-näringssstof
Milbe(f)	mijt	mite	mite(f), acarien(m)	mide
Missbildung(f), Verunstaltung(f)	misvorming	deformation, malformation	malformation(f), déformation(f)	misdannelse, deformitet
Mist(m), Dung(m), Dünger(m)	mest	manure, dung	fumier(m)	gödning
Mistbrühe(f), Jauche(f)	gier	liquid manure, run-off, leechings	purin(m)	ajle
Mist, Hühner - (m), Geflügel -	Kippemest, vogel -	chicken manure, poultry -	fumier(m) de poule(f), fiente(f) --, galline(f)	hönsegödning, fjerkrä -
Mist, Pferde - (m)	paardemest	horse manure	fumier(m) de cheval(m)	hestegödning

Mist, Schweine - (m)	varkensmest	pig manure	fumier(m) de porc(m)	svinegödning
Molle(f), nasse -, Weichfäule(f), <u>Mycogone perniciosa</u> Magn.	natte mol	wet bubble	môle(f), Mycogone(m)	Mycogone
Molle(f), trockene -, Trockenfäule(f), "Bovist" (m), <u>Verticillium malhousei</u> Ware	droge mol	dry bubble	môle(f) sèche, Verticillium(m)	Verticillium
Mumienkrankheit(f)	mummieziekte	mummy disease	maladie(f) de la momification(f)	"mummy"-sygdom
Myzel(n), oberflächig wachsende -, "Wolle"(f)	"wol" (op champignonbedden)	overlay	mycelium(m) en surface(f)	stromalidnande växt
Myzelfaden(m), Hyphe(f)	myceliumdraad, hyphe	mycelial thread, hypha	filament(m) mycélien, hyphe(f)	myceltraad, hyfe
Myzelsträhne(f), - geflecht(n)	dikke streng, samengespoeld mycelium	mycelial strand, stringy mycelium	filaments(m pl) épais, cordon(m) mycélien	grov hyfe
Myzelwachstum(n), Brutturchspinnung(f), Vorkultur(f)	myceliumgroei	mycelium growth, spawn run, impregnation, colonisation	croissance(f) du mycelium(m), -- blanc(m), incubation(f)	löbning
nachfüllen, ausbessern (Deckerde)	bijvullen (dekaarde)	to fill in (holes in casing)	remplir les trous(m pl) (dans le gobetage(m))	udfyldde huller i dækjord

Natrium(n), Na	natrium	sodium	sodium(m)	natrium
Natriumhypochlorit(n), NaClO	natriumhypochloriet	sodium hypochlorite	hypochlorite(m) de soude (m)	natriumhypoklorid
Nebeldüse(f)	neveldop, sproei -	mist nozzle	pomme(f) de pulvérisateur(m), atomiseur(m)	taagedyse
Nissenhütte(f)	Nissenhut	Nissen hut	maison(f) Nissen	"Nissenhut"
olivgrüner Schimmel(m), <u>Chaetomium</u> spp	olijfgroene schimmel	olive green mould	moisissure(f) vert d'olive(f), Chaetomium	Chaetomium
Pädogenese(f)	paedogenese	paedogenesis	paedogénèse(m)	pädogenese
packen (Kompost), festdrücken	aandrukken	to pack	serrer, comprimer	anlägge fast
pasteurisieren, ausschwitzen, konditionieren, kontrolliert erhitzten	pasteuriseren, uit-zweten, conditioneren	to pasteurize, - sweat out, - peak heat; - cook out(Am.)	pasteuriser, f.d.c. (fermentation(f) dirigée et contrôlée), conditioner	pasteurisere, "peak-heate"
Petrischale(f)	petrischaal	petri dish	boite(f) de Petri	petriskaal
Pferdeapfel(m)	paardevijg	horse dropping	crottin(m) de cheval(m)	hestepäre
Pfifferling(m), Eierschwamm(m), <u>Cantharellus cibarius</u> Fr.	hanekam, cantherel	chantarelle	girolle(f), chanterelle(m)	kantarel
pflücken	plukken	to pick	cueillir	plukke
Pfosten(m), Stütze(f)	stijl	post, upright	poteau(m), montant(m) (des étageres(f pl))	stolpe
pilzbekämpfend	fungicied, zwam-dodend	anti-fungal	fongicide, antiparasitaire	svampedräbende
Pilzknotung(f)	knopvorming	pinheading, fructification; pinning(Am.)	formation(f) des grains (m pl), fructification(f)	fruktifikation
Pilzstümpfe(m pl) entfernen	stompen uithalen, bed schoonmaken	trashing, rooting, coring, choggging	dessoucher, nettoyer	oprense
Platzverseuchung(f), Raummüdigkeit(f)	ruimtemoeheid	site contamination, room sickness	vieillissement(m) des locaux(m pl)	rumträthed
Randwelle(f)	randvlucht	border break	volée(f) en bordure(f)	kantbräk
Raum, Anwachs -	groeisel	spawn running room	chambre(f) d'incubation(f)	löberum
Raum, Ernte -	cogstcel	cropping room	chambre(f) de récolte(f)	afdrivningsrum
Raum, Kultur -	kweekcel	growing room	chambre(f) de culture(f)	dyrkningsrum

Raum, Schwitz -	zweetcel	peak heating room	chambre(f) de pasteurisation(f)	pasteuriseringsrum
Raummüdigkeit(f), Platzverseuchung(f)	ruimte moeheid	roomsickness, site contamination	vieillissement(m) des locaux(m pl)	rumträthed
Reagenzglas(n)	reageerbuis	test tube	tube(m) à essai(m), éprouvette(f)	reagensglas
Rohrmatte(f), Schilf -	rietmat	rush mat	natte(f) de jonc(m), - de roseaux(m pl)	rörmaatte
Röllchenbahn(f)	rollenbaan	roller-conveyor	transporteur(m) à rouleaux(m pl)	rullebaand
Rosenkamm(m)	rose kam	rose comb.	"rose comb"	"rose comb"
Sauerstoff(m), O ₂	zuurstof	oxygen	oxygène(m)	ilt
Schädling(m)	schadelijk dier	pest	ennemi(m) de la culture(f)	skadedyr
Schädlingsbekämpfung(f)	bestrijding van schadelijke dieren	pest control	lutte(f) contre les ennemis(m pl) de la culture(f)	skadedyrsbekämpfelse
Schaubeton(m)	gasbeton, cellen -	foamed concrete	béton(m) cellulaire	gasbeton
Schilfmatte(f), Rohr -	rietmat	rush mat	natte(f) de jonc(m), - de roseaux(m pl)	rörmaatte

schleierlos, velumlos, hartlamellig	open vlies	hard gill(Eng.), open veil(Am.)	champignon(m) ouvert de nature(f)	haard, lamellös
Schlepper(m), Zugmaschine (f)	trekker	tractor	tracteur(m)	traktor
schmierig, klebrig	klef	greasy, sticky	gras, collant	fedtet, kläbrig
Schornstein(m), Kamin(n)	schoorsteen, lucht-koker, - schacht	chimney	cheminée(f)	skorsten, kamin
schwefelsaures Ammoniak (n), Ammonsulfat(n), (NH ₄) ₂ SO ₄	zwavelzure ammoniak, ammoniumsulfaat	sulphate of ammonia	sulfate(m) d'ammonium(m), - d'ammoniaque(f)	svovlsur ammoniak
Schwitzraum(m), Pasteurisations -	zweetcel	peak-heating room, pasteurizing -	chambre(f) de pasteurisation(f)	pasteuriseringsrum
Sciaridmücke(f), Champignon -	sciara, champignonmug	sciarid fly, mushroom -	sciaride(m), moucheron(m)	champignonmyg
Seitenbrett(n)	kantplank	bed board (side -)	planche(f) de côté(f)	sidebrät, kantbrät
sortieren	sorteren	to grade	trier	sortere
spicken, impfen	enten	to spawn	larder, ensemencer	plante
Spickung(f), Misch -	mengenten, door en door -	mixed spawning, through -	lardage(m) dans la masse(f), - par brassage, - mixé	gennemplantning

Spickung(f), Oberflächen -	het bovenop enten, oppervlakte -	top spawning, surface -	lardage(m) en surface(f)	topplantning
Spickung(f), "Shake-up -"	"shake-up spawning"	shake-up spawning	"shake-up spawning", rebrassage(m)	"shake-up spawning"
Spinnwebkrankheit(f), <u>Dactylium dendroides</u> (Bull.) Fr.	spinnewebziekte	cobweb disease	toile(f)	Dactylium
Springschwanz(m)	springstaart	springtail	collembole(m), mite(f) noire	springhale
spritzen(Bekämpfungs- mittel)	sputten	to spray	pulvériser	spröjte
Stapeln(n), schachbrett- artiges -	dambordstapeling	checker board stacking	empilage(f) en quinconce(m)	skakbrätstabling
Stapeln(n), offenes -, stellagenartiges -	kisten op stellages	open stacking	caisses(f pl) en étagères(f pl)	kasser paa hylder
stäuben	stuiven	to dust	poudrer	pudre
Stecknadelköpfe(Pilze), "Pinheads"	kleine knopjes	pinheads(Eng.); pins(Am.)	grains(m pl), petits boutons(m pl)	knappenaalshoveder(pl), "pinheads"
Steinpilz(m), <u>Boletus</u> <u>edulis</u> Bull. ex Fr.	eskhoorntjesbrood	edible Boletus, cep	cèpe(m), bolet(m)	spiselig rörhat
Stellage(f), Gestell(n)	stellage, stelling	tier, rack	étagère(f)	hyldestativ

Stickstoff(m), N ₂	stikstof	nitrogen	azote(m)	kvälstof
Stiel(m)	steel	stem, stalk, stipe	pied(m), queue(f)	stok
Stoffwechsel(m)	stofwisseling	metabolism	métabolisme(m)	stofskifte
Stollen(m), Höhle(f), Felsenkeller(m)	grot	mine, cave	carrière(f), cave(f)	hule, grotte
Streu(f) (im Stall)	strooisel	straw litter, - for bedding	litière(f)	ströelse
Stroh(n), Ballen -	stro in balen	baled straw	paille(f) en ballots(m pl)	halm i baller
Stroma	stroma	stroma	stroma(m)	stroma
Submerskultur(f)	schudcultuur	submerged culture	culture(f) submergée	vandkultur
tiefere Bodenschicht(f)	ondergrond	subsoil	sous-sol(m)	dybere jordlag
Tintenpilz(m), <u>Coprinus</u> spp.	inktzwam	ink cap	coprin(m)	bläkhat
Torf(m)	turf	peat	tourbe(f)	törvejord, sphagnum
Torf(m), Schwarz -	zwartveen	black peat	tourbe(f) noire	sphagnum, mörk

Tränenkrankheit(f), Tropfen -	traanziekte	weeping disease	maladie(f) de la goutte(f)	grädesygdom
Treber(m)	bostel	brewers grain	drèche(f) de brasserie(f)	mask
Trockenfäule(f), trockene Molle(f), "Bovist", <u>Verticillium</u> <u>malthousei</u> Ware	droge mol	dry bubble	môle(f) sèche, Verticillium	Verticillium
Trüffel(m), falscher -, <u>Diehlomyces micro-</u> <u>spora</u> (Diehl et Lamb.) Gilkey	valse truffel	false truffle	fausse truffe(f)	tröffelsygdom
Umluftanlage(f), Zirkulationssystem(n)	luchtcirculatie- systeem	recirculation system of air	système(m) de recircula- tion(f) d'air(m), -- brassage(m) --	recirkulationsanläg(luft)
umsetzen, wenden (Kompost (m), Mist(m))	omzetten (compost, mest)	to turn (compost, manure)	retourner (compost(m), fumier(m))	omstikke, stikke om, vende
Umwelt(f), - bedingungen (f pl)	omgeving, uitwendige omstandigheden	environment	environnement(m)	udvendige omgivelser(pl)
Unkrautschimmel(m)	onkruidschimmel	weed mould, competitor	moisissure(f) concurrente	ukrudtsvamp
Velum(n), Schleier(m)	velum, vlies	veil	voile(f)	slör
velumlos, schleierlos, hartlamellig	open vlies	hard-gill(Eng.); open veil(Am.)	champignon(m) ouvert de nature(f)	haard, lamellös
Ventilation(f), Belüftung(f)	ventilatie, het luchten	ventilation, aeration	ventilation(f), aération(f)	ventilation
Ventilationsklappe(f)	ventilatie luikje	vent	volet(m) d'aération(f)	ventilationsklap
Ventilator(m), Umwälz -	meng ventilator	recirculation fan	ventilateur(m) de brassage(m) d'air(m)	ventilator, "vifte"
verkümmern, degenerieren	degenereren	to stunt, - degenerate	dégénérer	degenerere
verräuchern.	roken	to fumigate	fumiger	ryge
Versteigerung(f)	veiling	Dutch auction	veilings(m), vente(f) aux enchères(f pl)	auktion
Versuchsparzelle(f), Teilstück(m)	proefvak	experimental plot	parcelle(f) d'essai(m)	forsögsparcel
Verunstaltung(f), Missbildung(f)	misvorming	deformation, malformation	déformation(f), mal- formation(f)	misdannelse, deformitet
wachstumsfördernd	groei bevorderend	growth promoting	activateur(m) de croissance(f)	växtfremmende
wärmeliebend, thermophil	warmteminnend, thermophil	thermophilic	thermophile	varmeelskende

Wasserstoffionen-konzentration(f)	waterstofionen concentratie	hydrogen ion concentration	concentration(f) d'ions (m pl) d'hydrogène(m)	brint-ion-koncentration
wässriger Stiel(m), glasiger -	waterige steel	watery stipe	pied(m) aqueux	"Watery stipe"
Weichfäule, nasse Molle (f), <u>Mycogone perniciosa</u> Magn.	natte mol	wet bubble	môle(f), Mycogone	Mycogone
Weissbrandflecken(m pl), Aktinomyceten(f pl)	brandplekken	firefang, actinomycetes	zone(f) blanche d'actinomycètes(f pl)	"firefang", actinomyceter
Welle(f), Ernte -, Trieb(m), Flug(m)	vlucht	flush, break	volée(f)	bräk
Welle(f), Rand -	rand vlucht	border break	volée(f) en bordure(f)	kantbräk
Wellplatte(f)	golfplaat	corrugated sheet	plaqué(f) ondulée	bölgelik
wenden, umsetzen (Kompost, Mist)	omzetten	to turn	retourner	omstikke
Wuchshormon(n), - stoff(m) groeihormoon, - stof		growth hormone, - promoting substance	hormone(m) de croissance (f), substance(f) - -	väksthormon
Züchter(m), (Anbauer(m))	kweker (teler)	breeder (grower)	cultivateur(m), producteur(m)	förädler (dyrker, avler)
Zusatz(m), Anreicherung (f), Zugabe (f)	toevoeging	supplement, additive	supplément(m), additif(m), adjonction(f)	tilskud
Zwangsbelüftung(f)	gedwongen ventilatie	forced ventilation	ventilation(f) forcée	mekanisk ventilation

actinomyceter, "fire fang"	actinomyceten, brand-plekken	Aktinomyceten(f pl), Weissbrandflecken(m pl)	firefang, actinomycetes	zone(f) blanche d'actinomycètes(f pl)
afköle	afkoelen	abkühlen	to cool down	baisser la température(f), refroidir
afskärs	afsnijden	abschneiden	to cut, - trim	couper
agar agar	agar agar	Agar Agar	agar agar	gélose(f), agar agar(m)
ajle	gier	Jauche(f), Mistbrühe(f)	run-off, leechings, liquid manure	purin(m)
aminosyre	aminozuur	Aminosäure(f)	amino-acid	acide(m) aminé
ammoniak, NH ₃	ammoniak	Ammoniak(n)	anhydrous ammonia	ammoniac(m)
ammoniak, svovlsur -, (NH ₄) ₂ SO ₄	zavelzure ammoniak, ammoniumsulfaat	schwefelsaures Ammoniak(n), Ammon-sulfat(n)	sulphate of ammonia	sulfate(m) d'ammoniaque(f), - d'ammonium(m)
ammoniakkvand(salmiak-spiritus), NH ₄ OH	ammonia, ammonium-hydroxyde	Ammonhydroxyd (n)	ammonia	ammoniaque(f)
ammoniumgruppe, NH ₄ -	ammoniumgroep	Ammongruppe(f)	ammonium group	groupe(m) d'ammonium(m)
angreb	aantasting	Befall(m)	attack, infestation	infection(f) (microorg., virus), infestation(f) (animaux)
anhänger, paahängsvogn	aanhangwagen	Anhänger(m)	trailer	remorque(f)

anlägge fast(kompost)	sandrucken(compost)	packen, festdrücken (Kompost(m))	to pack (compost in beds)	serrer, comprimer (compost(m))
asfaltbandage	bitumenbandage	Bitumenbandage(f), - binde(f)	bitumen bandage	bande(f) bitumée
auktion	veiling	Versteigerung(f)	Dutch auction	veilings(m), vente(f) aux enchères(f pl)
aal, nematode	aaltje, nematode	Xlchen(n), Nematode(f)	eelworm, nema(tode)	anguillule(f), nématode(m)
bakterishul	bacterie putjes	Bakterienlöcher(m pl)	bacterial pit	"la goutte"(f), taches (f pl) bactériennes
bakterieplet, <u>Pseudomonas</u> <u>tolaasi</u> Paine	bacterie vlekken	Bakterienflecken(m pl)	bacterial spot, - blotch	taches(f pl) bactériennes, "la goutte"(f)
bed	bed	Beet(n)	bed	couche(f)
bed, fransk -	heuvelbed	Hügelbeet(n)	ridge bed	meule(f)
bed, tykt -, dybt -	dik bed	dickes Beet(n), starkes -	deep bed	couche(f) épaisse
beddybde	beddikte	Beethöhe(f)	bed depth	épaisseur(f) de la couche(f)
befugte	bevochtigen	anfeuchten	to humidify	humecter, mouiller

bekämpfelsesmiddel	bestrijdingsmiddel	Bekämpfungsmittel(n)	pesticide	produit(m) de lutte(f), - antiparasitaire
berige (kompost)	verrijken	anreichern	to boost, - supple- ment	enrichir, supplémente
blegvand	bleekwater	Bleichwasser(n)	bleaching liquor, Javel water, chlorinated -	eau(f) de Javel
blodmel	bloedmeel	Blutmehl(n)	dried blood	sang(m) desséché
bläkhat, <i>Coprinus</i> <i>spp.</i>	inktzwam	Tintenpilz(m)	ink cap	coprin(m)
brint-ion-koncentra- tion	waterstofionen concen- tratie	Wasserstoffionen Konzentration(f)	hydrogen ion concen- tration	concentration(f) d'ions (m pl) d'hydrogène(m)
"Brown Disease"	bruine ziekte	"Brown Disease"	brown disease	maladie(f) brune, "brown disease"
"brune pletter"(pl), <i>Verticillium mal-</i> <i>thousae</i> Ware	bruine vlekken	Braunfleckigkeit(f)	brown blotch	taches(f pl) brunes
brunplattetted, <i>Sporotrichum</i> <i>roseolum</i> Oud. et Beyerinck	bruine spikkels, - stippels	Braunsprinkligkeit(f), - stippigkeit(f)	brown spot	taches(f pl) brunes
bruser	broes	Brause(f)	rose	pomme(f) d'arrosoir(m)

bræk	vlucht	Welle(f), Trieb(m), Flug(m)	flush, break	volée(f)
bølgeblik	golfplaat	Wellplatte(f)	corrugated sheet	plaqué(f) ondulée
Chaetomium	olijfgroene schimmel	olivgrüner Schimmel(m)	olive green mould	Chaetomium spp., moisissure(f) vert d'olive(f)
champignon, <i>Agaricus</i> <i>bisporus</i> (Lge.) Sing.	(gekweekte) champig- non	(Zucht) Champignon(m), Edelpilz(m)	(cultivated) mushroom	champignon(m) de couche(f)
champignon, halvaaben -	gevliestde champignon, halffopen -	halboffener Champignon(m)	cup	champignon(m) à voile(f) tendue
champignon, levende pea -	levend op champignon	sich ernährend vom Champignon(m)	feeding on mushroom	mycophage, se nourissant du champignon(m) de couche(f)
champignon, lukket -	gesloten champignon	geschlossener Champignon (m)	button	champignon(m) fermé
champignon, aaben -	open champignon	offener Champignon(m)	flat, open	champignon(m) ouvert, - gallipède
champignondyrker, (- avler)	champignonteler, (- kweker)	Champignonanbauer(m), (- züchter(m))	mushroom grower	champignoniste(m), producteur(m) de champignons(m pl)
champignondyrkning	champignonteelt	Champignonanbau(m), (- zucht(f))	mushroom growing	culture(f) du champignon (m)

champignonflue	champignonvlieg, bochel -, phoride	Champignonfliege(f), Buckel -, Phoride	phorid fly	mouche(f), phoride
champignonmyg	champignonmug, sciaro	Champignonmücke(f), Sciarid -	mushroom fly, sciarid -	moucheron(m), sciaride(m)
champignons, daase -	champignons in blik	Dosenchampignons(m pl), Champignons(m pl) in Büchsen(f pl)	canned mushrooms, tinned -	champignons(m pl) en conserve(f)
<u>Dactylium, Dactylium</u> <u>dendroides</u> (Bull.) Fr.	spinnewebziekte	Spinnwebkrankheit(f)	cobweb disease	toile(f)
dampspärre	dampdichte laag	Dampfsperre(f)	vapour barrier	écran(m) de vapeur(f), couche(f) étanche à la -
deformitet, misdannelse	misverming	Verunstaltung(f), Missbildung(f)	deformation, mal- formation	déformation(f), malforma- tion(f)
degenerations syge, "die-back" -	afstervingsziekte	Absterbekrankheit(f), Degenerations -, "Dieback"	die-back	dépérissement(f), dégénérescence(f)
degenerere	degenereren	verkümmern, degenerieren	to stunt, - degene- rate	dégénérer
dybere jordlag	ondergrond	tiefere Bodenschicht(f)	subsoil	sous-sol(m)
dyrke, (avle)	telen, (kweken)	anbauen, (züchten)	to cultivate, - grow	cultiver
dyrker, (avler)	teler, (kweker)	Anbauer(m), (Züchter(m))	grower	cultivateur(m), produc- teur(m)
däkjord	dekaarde	Deckerde(f)	casing soil	terre(f) de gobetage(f)
däkjordslag	deklaag	Deckschicht(f)	casing layer	couche(f) de gobetage(f)
däkke	afdekken, dekken	abdecken	to case	gobeter
"eternit"	asbest cement, "eterniet"	Asbestzement(m), "Eternit"(n)	asbestos cement	fibrociment(m)
"falsk" loft	viiering	Dachgeschoss(n)	attic	faux grenier(m)
fedtet, kläbrig	klef	schmierig, klebrig	greasy, sticky	gras, collant
fermentere, kompostere	fermenteren, compos- teren, broeien	fermentieren, kompostieren, gären, sich erhitzten	to ferment, - compost, - heat	fermenter, composter
fermentering, kompostering	fermentatie, compos- tering, vrije broei (in mesthoop)	freie Fermentation(f), - Erhitzung(f), - Gärung(f) (im Mist- haufen(m))	fermentation, composting, heating (in the pile)	fermentation(f), compostage(m) (dans la tas)
"fire fang", actino- myceter	actinomyceten, brandplekken	Aktinomyceten(f pl), Weissbrandflecken(m pl)	firefang	zone(f) blanche d'actinomycètes(f pl)

foderkalk, foderkridt Kalciumkarbonat, CaCO_3	koolzure kalk, krijt, mergel	kohlensaurer Kalk(m), Kreide(f), Mergel(m)	chalk, limestone, marl	craie(f), marne(f), carbonate(m) de calcium(m)
foderkridt, foderkalk, Kalciumkarbonat, CaCO_3	koolzure kalk, krijt, mergel	kohlensaurer Kalk(m), Kreide(f), Mergel(m)	chalk, limestone, marl	craie(f), marne(f), carbonate(m) de calcium(m)
forsögsparcel	proefvak	Versuchsparzelle(f), Teilstück(n)	experimental plot	parcelle(f) d'essai(m)
friskluftbehov	ventilatie-behoefte	Frischluftbedarf(m)	requirement of fresh air	besoin(m) d'air(m) frais
frontlässer	voorlader	Frontlader(m)	fore-loader	tracteur(m) à fourche(f)
frugtlegeme, svamp	vruchtlichaam	Fruchtkörper(m), Pilz(m)	fruit body	carpophore(m)
fruktifikation	knopvorming	Pilzknotung(f)	fructification, pin- heading(Eng.); pinning(Am.)	fructification(f), formation(f) des grains (m pl)
frysetörre	vriesdroging	Gefriertrocknung(f)	freeze drying	lyophilisation(f), cryodessication(f), congélation(f) - séchage (m)
gaffeltruck	heftruck	Gabelstapler(m)	forklift truck	empileuse(f) à fourche(f), chariot(m) élévateur
galmyg	galmug, cecide	Gallmücke(f), Cecid -	gall midge, cecid fly	mouche(f). cecidomyie

gang, forbindelses -, arbejdskorridor	werkgang	Arbeitskorridor(m), Vorraum(m)	workpassage, working corridor	couloir(m) de travail(m), - d'accès(m)
gang, midter -	middengang	Mittelgang(m)	centre walk, - aisle	couloir(m) central, allée(f) centrale
gang, side -	zijgang	Seitengang(m)	side alley	allée(f) latérale
gasbeton	gasbeton, cellen -	Schaumbeton(m)	foamed concrete	béton(m) cellulaire
gips, stukgips	gips, pleisterkalk	Gips(m), Tünche(m)	gypsum, plaster of Paris	gypse(m), plâtre(m)
gipssvamp, brun -, <u>Papulaspora byssina</u> Hotson	bruine kalkschimmel	brauner Gips(m)	brown plaster mould	plâtre(m) brun, - rouge
gipssvamp, hvid -, <u>Scopulariopsis</u> <u>finnicola</u> Arn. et Barth.	witte kalkschimmel	weisser Gips(m), Gipskrankheit(f)	white plaster mould	plâtre(m) blanc, - farineux
glasuld	glaswol	Glaswolle(f)	glass-fibre	laine(f) de verre(m)
grotte, hule	grot	Stollen(m), Felsen- keller(m), Höhle(f)	mine, cave	carrière(f), cave(f)
grädesygdom	traanziekte	Tränenkrankheit(f), Tropfen -	weeping disease	maladie(f) de la goutte(f)
grön skimmel	groene schimmel	Grünschimmel(m)	green mould	moisissure(f) verte

gödning	mest	Mist(m), Dung(m), Dünger(m)	manure, dung	fumier(m)
gödning, heste -	paardemest	Pferdemist(m)	horse manure	fumier(m) de cheval(m)
gödning, hönse -, fjerkrä -	kippemest, vogel -	Hühnermist(m), Geflügel -	chicken manure, poultry -	fumier(m) de poule(f), fiente(f) - -, galline(f)
gödning, kunst -	kunstmest	Kunstdünger(m)	fertilizer	engrais(m) chimique, - artificiel
gödning, svine -	varkensmest	Schweinemist(m)	pig manure	fumier(m) de porc(m)
gödningsbunke	mesthoop	Düngerhaufen(m), Mist -	manure pile, - heap; dung hill (rough)	tas(m) de fumier(m), plancher(m) - -
hakkelsmaskine	hakselmaskine	Häckselmaschine(f)	shredder, cutter	hache-paille(f)
halm i baller	stro in balen	Ballenstroh(n)	baled straw	paille(f) en ballots(m pl)
hat	hoed	Hut(m)	cap, pileus	chapeau(m)
hat, skäv -	scheve hoed	schiefer Hut(m)	tilted cap	chapeau(m) incliné
hestegödning	paardemest	Pferdemist(m)	horse manure	fumier(m) de cheval(m)
hestepäré	paardevijg	Pferdeapfel(m)	horse dropping	crottin(m) de cheval(m)
hyfe, myceltræd	hyphe, mycelium-draad	Hyphe(f), Myzelfaden(m)	hypha, mycelial thread	hyphe(f), filament(m) mycélien
hyfe, grov -	dikke streng, samenge- grosid mycelium	Myzelsträhne(f), - geflecht(n)	mycelial strand, stringy mycelium	filaments(m pl) épais, cordon(m) mycélien
hyldestativ	stellage, stelling	Stellage(f), Gestell(n)	tier, rack	étagère(f)
hyldestativ, präfabrik - keret -	uitneembare stelling	Gestell(n) aus Fertigteilen(n pl)	prefabs	étagère(f) démontable
hule, grotte	grot	Stollen(m), Felsenkeller(m), Höhle(f)	mine, cave	carrière(f), cave(f)
hö	hooi	Heu(n)	hay	foin(m)
höjtryksdamp	hogedruk stoom	Hochdruckdampf(m)	high-pressure steam	vapeur(f) sous ou à haute pression(f)
höraffald	vlasscheven	Flachsschäben(f pl)	flax awn	anas(m) de lin(m)
höst	oogst	Ernte(f)	crop	récolte(f)
haard, lamellös	open vlies	velumlos, schleierlos, hartlamellig	hard gill (Eng.), open veils (Am.)	champignon(m) ouvert de nature(f)
iblande, tillsätte, tilföre, give tilskud	toevoegen	beimischen	to supplement	supplémenter
ilt, O ₂	zuurstof	Sauerstoff(m)	oxygen	oxygène(m)
indikatorsvamp	indicatorschimmel	Indikatorschimmel(m)	indicator mould	moisissure(f) indicateur

jordfräser	freesmachine	Bodenfräse(f)	rotary cultivator	motocultivateur(m) à fraise(f)
kalcium, Ca	calcium	Kalzium(n)	calcium	calcium(m)
kalciumparbonat, foder- kalk, - kridt, CaCO_3	koolzure kalk, krijt, mergel	kohlensaurer Kalk(m), Kreide(f), Mergel(m)	chalk, limestone, marl	carbonate(m) de calcium (m), craie(f), marne(f)
kalk, CaO	kalk	Kalk(m)	lime	chaux(f)
kalk, läsket -, Ca(OH)_2	gebluste kalk, landbouwpoeder -	Lösch Kalk(m)	hydrated lime, slaked -	chaux(f) hydratée, - éteinte
kalium, K	kalium	Kalium(n)	potassium	potassium(m)
kaliumchlorid, KCl	kaliumchloride	Kaliumchlorid(n)	muriate of potash	chlorure(m) de potassium(m)
kamin, skorsten	luchtkoker, -schacht, schoorsteen	Kamin(m), Schornstein(m)	chimney	cheminée(f)
kantarel, <u>Cantharellus</u> <u>cibarius</u> Fr.	hanekam, cantherel	Pfifferling(m), Eier- schwamm(m)	chantarelle	girolle(f), chanterelle(m)
kantbräk	randvlucht	Randwelle(f)	border break	volée(f) en bordure(f)
kantbrät, side -	kantplank	Seitenbrett(n)	bed board, (side -)	planche(f) de côté(f)
kasse	kist	Anbaukiste(f)	tray, box	caisse(f)

kasser paa hylder	kisten op stellages	offenes Stapeln(n), stellagenartiges -	open stacking	caisses(f pl) en étagères(f pl)
klappe til (kompost)	aankloppen	anklopfen, anpatschen, pressen	to tamp, - pack	comprimer, serrer
klima-anläg	apparaat voor klimaat- regeling	Klima-anlage(f)	air conditioning unit	appareil(m) de climatisa- tion(f), climatiseur(m)
klor, Cl_2	chlør	Chlor(n)	chlorine	chlore(m)
klorinere	chloreren	chlorieren	to chlorinate	chlorer
klynges(champignons)	tros	Klumpen(m), Büschel(m)	clump, cluster	groupe(m), rocher(m)
kläbrig, fedtet	klef	schmierig, klebrig	greasy, sticky	gras, collant
knappenaalshoveder(pl) (champignons)	kleine knopjes	Stecknadelköpfe(m pl), "Pinheads"	pinheads(Eng.); pins (Am.)	grains(m pl), petits boutons(m pl)
koge ud, udkoge	doodstomen	ausdämpfen	to cook out(Eng.)	recuire, passer à la vapeur(f)
kolbe	kolf	Kolben(m)	flask	fiole(f)
kompost, afdrevet -	afgedragen mest	abgetragener Kompost(m), Aushub(m)	spent compost	corps(m) de meule(f), compost(m) usé, - épuisé
kompost, syntetisk -	synthetische compost (mest), kunstmatige -	synthetischer Kompost(m) (Dünger(m)), künstlicher -	synthetics, synthetic compost, artificial manure	compost(m) synthétique

kompostcentral	compostbedrijf	Kompostierungsbetrieb(m)	custom-composting enterprise	compostage(m) à façon(f), fermentation(f) - -
kompostere, fermentere	composteren, fermenteren, broeien	kompostieren, fermentieren, gären sich erhitzten	to compost, - ferment, - heat	composter, fermenter
kompostering, fermentering	compostering, vrije broei, fermentatie (in mesthoop)	Kompostierung(f), freie Erhitzung(f), - Fermentation(f), - Gärung(f) (im Misthaufen(m))	composting, fermentation, heating (in the pile)	compostage(m), fermentation(f) (dans le tas)
kompostering,korttids -	korte compostering	Kurzkompostierungsverfahren(n)	short composting, rapid -	compostage(m) court, - rapide
kompostering, langtids -	lange compostering	Langkompostierungsverfahren(n)	long composting	compostage(m) long, - conventionel
komposteringmaskine	mestmachine, - keerde	Düngerwender(m)	composting machine, manure turner	machine(f) à retourner
komposteringsplads	fermenteerplaats	Kompostierungsplatz(m)	composting yard, - area(Eng.); fermenting warf, batch ground (Am.)	aire(f) de fermentation(f), forme(f) - -
kridt	krijt, mergel	Kreide(f), Mergel(m)	limestone, marl, chalk	craie(f), marne(f)
kuldioxyd, CO ₂	kolddioxyde, koolzuur(gas)	Kohlendioxyd(n), - säure(f)	carbon dioxide, carbonic acid gas	dioxyde(m) de carbone(f), gaz(m) carbonique
kulhydrat	koolhydraat	Kohlehydrat(n)	carbohydrate	hydrate(m) de carbone(f)

kulstof, C	koolstof	Kohlenstoff(m)	carbon	carbone(f)
kulturrörglas	cultuurbuis	Kulturrohr(n)	culture tube	tube(m) de culture(f)
kvälstof, N ₂	stikstof	Stickstoff(m)	nitrogen	azote(m)
lamel	lamel, plaatje	Lamelle(f), Blätter(n pl)	lamella, gill	lamelle(f)
lamellös, haard	open vlies	velumlos, schleierlos, hartlamellig	hard gill(Eng.), open veils (Am.)	champignon(m) ouvert de nature(f)
larve, maddike	larve, made	Larve(f), Made(f)	larva, grub	larve(f), ver(m)
lavtrykkesamp	lagedruk stoom	Niederdruckdampf(m)	low-pressure steam	vapeur(f) sous ou à basse pression(f)
loft	plafond	Decke(f)	false ceiling	plafond(m)
lucernemel	luzernemsel	Luzernemehl(n)	alfalfa meal	farine(f) de luzerne(f)
lufte, ventilere (tilføre luft)	luchten, ventilieren (afblæzen)	belüften, ventilieren (abblasen)	to aerate, - ventilate (- apply air)	aérer, ventiler
luftkonditionering	klimaatregeling, luchtbehandeling	Zwangsklimatisierung(f)	air conditioning	climatisation(f), conditionnement(m) d'air(m)
luftskiftning	luchtverversing	Luftwechsel(m)	air change	renouvellement(m) d'air (m)

läbestift (skimmel), <u><i>Sporendonema</i></u> sp.	lippenstiftschimmel	Lippenstiftschimmel(m)	lipstick mould, red geotrichum	moisissure(f) rouge à lèvres(f pl), "lipstick" (m)
löbning	myceliumgroei	Myzelwachstum(n), Brutdurchspinnung(f), Vorkultur(f)	mycelium growth, spawn run, impreg- nation, colonisation	croissance(f) du mycelium (m), - - blanc(m), incu- bation(f)
maddike, larve	mada, larve	Mada(f), Larve(f)	grub, larva	ver(m), larve(f)
majskolber(pl)	spillen van mais- kolven	Maiskolbenachsen(f pl)	corn cobs	rafles(f pl) de maïs(m)
maltspirer(pl)	moutkiemen	Malzkeime(m pl)	malt sprouts	germes(m pl) de malt(m), touraillons(m pl)
mask	bostel	Treber(m)	brewers grain	drèche(f) de brasserie(f)
mide	mijt	Milbe(f)	mite	mite(f), acarien(m)
mikro-näringssstof	spore-element	Spurenelement(n), Mikro -	trace element, minor -	micro-élément(m), oligo -
misdannelse, deformitet	misvorming	Missbildung(f), Verunstaltung(f)	malformation, deformation	malformation(f), déformation(f)
mork, sphagnum	zwart veen	Schwarztorf(m)	black peat	tourbe(f) noire
"mummy"-sygdom	mummieziekte	Mumienkrankheit(f)	mummy disease	maladie(f) de la momi- fication(f)

mycelfabrikant	broedfabrikant	Bruthersteller(m)	spawn maker	producteur(m) de blanc(m)
mycelium	broed	Brut(f)	spawn	blanc(m)
mycelium, gödnings -	mestbroed	Mistbrut(f)	manure spawn	blanc(m) sur fumier(m)
mycelium, korn -	korrelbroed	Körnerbrut(f)	grain spawn	blanc(m) sur grain(m)
mycelium, pakke -, "flaske" -	rol broed, pak -	Rolle(f) Brut(f)	carton of spawn, cake - -	pain(m) de blanc(m)
mycelmängde	hoeveelheid broed	Brutmenge(f)	spawning rate	quantité(f) de blanc(m)
myceltraad, hyfe	myceliumdraad, hyphe	Myzelfaden(m), Hyphe(f)	mycelial thread, hypha	filament(m) mycélien, hyfe (f)
Mycogone, <u><i>Mycogone</i></u> <u><i>perniciosa</i></u> Magn.	natte mol	nasse Molle(f), Weichfäule(f)	wet bubble	môle(f), mycogone(m)

natrium, Na	natrium	Natrium(n)	sodium	sodium(m)
Nissenhut	Nissenhut	Nissenhütte(f)	Nissen hut	maison(f) Nissen
natriumhypoklorid, NaClO	natriumhypochloriet	Natriumhypochlorit(n)	sodium hypochlorite	hypochlorite(m) de soude(m)
nematode, aal	nematode, aaltje	Nematode(f), Älchen(n)	nema(tode), eelworm	nématode(m), anguillule(f)

omgivelser(pl), udvendige -	omgeving, uitwendige omstændigheder	Umwelt(f), - bedingungen(f pl)	environment	environnement(m)
omstikke, stikke om, vende (kompost)	omzetten(compost,mest)	umsetzen, wenden (Kompost(m), Mist(m), Dünger(m))	to turn (compost, manure)	retourner(compost(m), fumier(m))
oprense	stompen uithalen, schoonmaken van bedden	Pilzstümpfe(m pl) entfernen	corrинг, trashing, rooting, chogging	dessoucher, nettoyer
opsätte, sætte op	opzetten(mesthoop)	aufsetzen, aufstocken (Misthaufen(m))	to stack, - build (the pile)	mettre en tas(m), faire l'abattage(m)
opvarmning, gulv -	vloerverwarming	Bodenheizung(f)	floor heating	chauffage(m) dans le sol (m)
opvarmning, rör -	buisverwarming, pijp -	Rohrheizung(f)	pipe heating, tube -	chauffage(m) par tuyaux (m pl), -- radiateurs (m pl)
opvarmning, varmluft -	warme luchtverwarming	Warmlufttheizung(f)	warm air heating	chauffage(m) à l'air(m) chaud
overjord	bouwvoor	Ackerkrume(f), Ober-, oberster Spatenstich(m)	top soil, - spit	couche(f) arable, terre (f) -, - végétale
pasteurisere, peak-heate	pasteuriseren, uit-zweten, conditioneren	pasteurisieren, ausschwitzen, konditionieren, kontrolliert erhitzten	to pasteurize, - sweat out, - peak heat; - cook out(Am.)	pasteuriser, f.d.c. (fermentation(f) dirigée et contrôlée), conditionner
"peak heat", pasteurisering	(het) uitzweten, be-heerde broei	Ausschwitzen(n), Pasteurisierung(f), kontrollierte Erhitzung(f)	peak heat, indoor composting(Eng.); sweat, cook out(Am.)	fermentation(f) dirigée et contrôlée (f.d.c.)
petriskaal	petrischaal	Petrischale(f)	petri dish	boîte(f) de Petri
plante (mycelium)	enten	spicken, impfen	to spawn	larder, ensemencer
plantning, gennem -	door en door enting, meng -	Mischspickung(f)	through spawning, mixed -	lardage(m) dans la masse(f), - par brassage (m), - mixé
plantning, super -	"super spawning"	Superspickung(f)	super spawning	"super spawning"
plantning, top -	bovenop enten, oppervlakte -	Oberflächenspickung(f)	top spawning, surface -	lardage(m) en surface(f)
"pletter, brune -", <u>Verticillium mal-thousei</u> Ware	bruine vlekken	Braunfleckigkeit(f)	brown blotch	taches(f pl) brunes
plukke	plukken	pflücken	to pick	cueillir
pode, (over)pode	(over)enten	(über)impfen	to inoculate, - (sub)culture	ensemencer, (repiquer)
pudre	stuiven	stäuben	to dust	poudrer
pädogenese	paedogenese	Pädogenese(f)	paedogenesis	paedogénèse(m)
paahängsvogn, anhänger	aanhangwagen	Anhänger(m)	trailer	remorque(f)

reagensglas	reageerbuis	Reagenzglas(n)	test tube	tube(m) à essai(m), éprouvette
recirkulation(luft)	luchtcirculatie	Luftzirkulation(f)	recirculation of air	recirculation(f) d'air(m)
recirkulationsanläg(luft)	luchtcirculatiesysteem	Umluftanlage(f), Zirkulationssystem(n)	recirculation system of air	système(m) de recirculation(f) d'air(m), - - brassage(m) - -
"rose comb"	rose kam	Rosenkamm(m)	rose comb	"rose comb"
rullebaand	rollenbaan	Röllchenbahn(f)	roller-conveyor	transporteur(m) à rouleaux(m pl)
rum, afdrivnings -	oogstcel	Ernteraum(m)	cropping room	chambre(f) de récolte(f)
rum, dyrknings -	kweekcel	Kulturraum(m)	growing room	chambre(f) de culture(f)
rum, löbe -	groeicel	Anwachsraum(m)	spawn running room	chambre(f) d'incubation(f)
rum, pasteuriserings -	zweetcel	Schwitzraum(m)	peak heating room	chambre(f) de pasteurisation(f)
rumträthed	ruimtemoeheid	Platzverseuchung(f), Raummüdigkeit(f)	site contamination, room sickness	vieillissement(m) des locaux(m pl)
ryge	roken	verräuchern	to fumigate	fumiger
rörhat, spiselig -, <i>Boletus edulis</i> Bull. ex Fr.	eekhoorntjesbrood	Steinpilz(m)	edible boletus, cep	cèpe(m), bolet(m)

rörmaatte	rietmat	Schilfmatte(f), Rohr -	rush mat	natte(f) de jonc(m), - de roseaux(m pl)
-----------	---------	------------------------	----------	---

"shake-up spawning"	"shake-up spawning"	"shake-up" Spickung(f)	shake-up spawning	"shake-up spawning", rebrassage(m)
sidebrät, kant -	kantplank	Seitenbrett(n)	bed board, (side -)	planche(f) de côté(f)
skadedyr	schadelijk dier	Schädling(m)	pest	ennemi(m) de la culture(f)
skadedyrsbekämpelse	bestrijding van schadelijke dieren	Schädlingsbekämpfung(f)	pest control	lutte(f) contre les ennemis(m pl) de la culture(f)
skakbrätstabning	dambordstapeling	schachbrettartiges Stapeln(n)	checkerboard stacking	empilage(f) en quinconce (m)
skorsten, kamin	schoorsteen, lucht-koker, - schacht	Schornstein(m), Kamin(m)	chimney	cheminée(f)
slör	vlies, velum	Velum(n), Schleier(m)	veil	voile(f)
sortere	sorteren	sortieren	to grade	trier
spiselig rörhat, <i>Boletus edulis</i> Bull. ex Fr.	eekhoorntjesbrood	Steinpilz(m)	edible boletus, cep	cèpe(m), bolet(m)
springhale	springstaart	Springschwanz(m)	springtail	collembole(m), mite(f) noire

sprøjte (bekampelses-middel)	spuiten(bestrijdings-middelen)	spritzen(Bekämpfungs-mittel(n pl))	to spray, - apply (pesticides)	pulvériser(produits(m pl) de lutte(f))
stikke om, omstikke, vende(kompost)	omzetten(compost, mest)	umsetzen, wenden (Kompost(m), Mist(m), Dünger(m))	to turn (compost, manure)	retourner(compost(m), fumier(m))
stofskifte	stofwisseling	Stoffwechsel(m)	metabolism	métabolisme(m)
stok	steel	Stiel(m)	stem, stalk, stipe	pied(m), queue(f)
stokende	voet, stomp	Fussende(n), Stiel -	stump	bout(m) de queue(f)
stolpe	stijl	Pfosten(m), Stütze(f)	post, upright	poteau(m), montant(m) des étagères(f pl)
stroma	stroma	Stroma(n)	stroma	stroma(m)
stromalignende växst	"wol" (op champignon-bedden)	oberflächig wachsendes Myzel(n), "Wolle"(f)	overlay	mycelium(m) en surface(f)
ströelse	strooisel	Streu(f)	straw litter, - for bedding	litière(f)
svamp, frugtlegeme	vruchtlichaam	Fruchtkörper(m)	fruit body	carpophore(m)
svampedräbende	fungicied, zwamdoend	pilzbekämpfend	anti-fungal	fongicide, antiparasitaire
svovlsur ammoniak, $(\text{NH}_4)_2\text{SO}_4$	ammoniumsulfaat, zwavelzure ammoniak	Ammonsulfat(n), schwefelsaures Ammoniak(n)	sulphate of ammonia	sulfate(m) d'ammonium(m), - d'ammoniaque(f)
sygdomsbärer	overbrenger(ziekten)	Krankheitsträger(m)	carrier(diseases), vector	(agent(m)) propagateur(m) de maladies(f pl), vecteur (m)

syntetisk kompost	kunstmatige compost (mest), synthetische -	künstlicher Dünger(m), - Kompost(m), synthetischer -	synthetics, synthetic compost, artificial manure	compost(m) synthétique
sätte op, opsätte	opzetten(mesthoop)	aufsetzen, aufstocken (Misthaufen(m))	to stack, - build (the pile)	mettre en tas(m), faire l'abattage(m)
tilförs, tilsätte, give tilskud, iblande	toevoegen	beimischen	to supplement	supplémenter
tilskud	taevoeging	Zusatz(m), Anreicherung(f), Zugabe(f)	supplement, additive	supplément(m), additif(m), adjonction(f)
tilsätte, tilföre, give tilskud, iblande	toevoegen	beimischen	to supplement	supplémenter
traktor	trekker	Schlepper(m), Zugmaschine(f)	tractor	tracteur(m)
transportbaand	lopende band, transport -	Förderband(n)	conveyor-belt	tapis(m) roulant
träffelsydom, <u>Diehlomyces microspora</u> (Diehl et Lamb.) Gilkey	valse truffel	falscher Trüffel(m)	false truffle	fausse truffe(f)
törvejord, sphagnum	turf	Torf(m)	peat	tourbe(f)
taagedyse	sproeidop, nevel -	Nebeldüse(f)	mist nozzle	pomme(f) de pulvérisateur(m), atomiseur(m)

udbytte(høst)	opbrengst	Ertrag(m) (Ernte(f))	yield	production(f), rendement(m)
udbytte(kapital)	opbrengst(geld)	Ertrag(m) (Kapital(n)), Erlös (m)	proceeds, return	rapport(m)
udfyerde (huller i dæk-jord)	bijvullen (dekaarde)	nachfüllen, ausbessern (Deckerde)	to fill in(holes in casing)	remplir (les trous(m pl) dans le gobetage(m))
udjævne	gelykmakne	eben machen	to level off	égaliser
udkoge, koge ud	doodstomen	ausdämpfen	to cook out(Eng.)	recuire, passer à la vapeur(f)
udtørre	opdrogen	abtrocknen,austrocknen	to dry off	dessécher
ukrudtsvamp	onkruidschiimmel	Unkrautschimmel(m)	weed mould, competitor	moisissure(f) concurrente
uorganisk	anorganisch	anorganisch	inorganic	inorganique
urinstoff	ureum	Harnstoff(m)	urea	urée(f)
vande	sprœien(water geven)	giessen	to water	arroser
vandkultur	schudcultuur	Submerskultur(f)	submerged culture	culture(f) submergée
varmeelskende	warmteminnend, thermophil	wärmeliebend, thermophil	thermophilic	thermophile
vende, omstikke, stikke om	omzetten(compost,mest)	wenden, umsetzen(Kompost (m), Mist(m), Dünger(m))	to turn(compost, manure)	retourner(compost(m), fumier(m))
ventilation	ventilatie, het luchten	Ventilation(f), Belüftung(f)	ventilation, aeration	ventilation(f), aération (f)
ventilation, mekanisk -	gedwongen ventilatie	Zwangsbelüftung(f)	forced ventilation	ventilation(f) forcée
ventilationsklap	ventilatieluikje	Ventilationsklappe(f)	vent	volet(m) d'aération(f)
ventilator, "vifte"	luchtmenger, meng-ventilator	Umwälzventilator(m)	air mixing fan	ventilateur(m) de brassage(m) d'air(m)
ventilere, lufte (tilføre luft)	ventileren, luchten (afblæzen)	ventilieren, belüften (abblasen)	to ventilate, - aerate(- apply air)	ventiler, aérer
vert de gris	gele schimmel	gelber Schimmel(m), Grünspan(m)	yellow mould, verdigris	moisissure(f) jaune, vert de gris(m)
<u>Verticillium, Verticillium malthousei Ware</u>	droge mol	trockene Nolle(f), Trockenfäule(f), "Bovist"(m)	dry bubble	môle(f) (sèche), verticillium(m)
"vifte", ventilator	luchtmenger, meng-ventilator	Umwälzventilator(m)	air mixing fan	ventilateur(m) de brassage (m) d'air(m)
växtfremmende	groei bevorderend	wachstumsfördernd	growth promoting	activateur(m) de croissance(f)
väksthormon	groei hormoon, - stof	Wuchshormon(n), - stoff(m)	growth hormone, - promoting substance	hormone(f) de croissance (f), substance(f) - -
"Watery stipe"	waterige steel	wässriger Stiel(m), glasiger -	watery stipe	pied(m) aqueux

aaltje, nematode	Älchen(n), Nematode(f)	eelworm, nema(tode)	anguillule(f), nématode(m)	aal, nematode
aandrukken(compost)	festdrücken, packen	to pack	comprimer, serrer	anlägge fast
aanhangwagen	Anhänger(m)	trailer	remorque(f)	anhänger, paahängsvogn
aankloppen(compost)	anklopfen, anpatschen, pressen	to tamp	comprimer, serrer	klappe til
aantasting	Befall(m)	infestation, attack	infection(f)(microorg.(m pl)), virus(m), infestation(f)	angreb
actinomyceten, brandplekken	Actinomyceten(f pl), Weissbrandflecken(m pl)	firefang	zône(f) blanches d'actinomycètes(f pl)	actinomyceter, "firefang"
afblazen(bedden)	die Beeten(n pl) ab- blasen zur Anregung(f) der Pilzknotung(f)	to aerate beds to stimulate pinheading, to apply air	aérer les couches(f pl) (stimuler fructification(f))	lufte, tilföre luft
afdekken, dekken	abdecken	to case	gobeter	däkke
afkoelen	abköhlen	to cool down	baisser la température(f), refroidir	afköle
afsnijden	abschneiden	to cut, - trim	couper	afskäre
afstervingsziekte	Absterbekrankheit(f), Degenerations - (f), "Dieback"	die-back	dépérissement(f), dégénérescence(f)	"die-back" syge, degenerations -
agar agar	Agar Agar	agar agar	gélose(f), agar agar(m)	agar agar
amino-zuur	Aminosäure(f)	amino-acid	acide(m) aminé	aminosyre
ammonia, ammonium- hydroxyde, NH ₄ OH	Ammonhydroxyde(n)	ammonia	ammoniaque(f)	ammoniakvand, (salmiakspiritus)
ammoniak, NH ₃	Ammoniak(n)	anhydrous ammonia	ammoniac(m)	ammoniak
ammoniumgroep NH ₄ - groep	Ammongruppe(f)	ammonium group	groupe(m) d'ammonium(m)	ammoniumgruppe
ammoniumsulfaat, zwavel- zure ammoniak, (NH ₄) ₂ SO ₄	Ammonsulfat(n), schwefelsaures Ammoniak(n)	sulphate of ammonia	sulfate(m) d'ammonium(m), - d'ammoniaque(f)	svovlsur, ammoniak
anorganisch	anorganisch	inorganic	inorganique	uorganisk
asbest cement,"eternit"	Asbestzement(m), "Eternit" (n)	asbestos cement	fibrociment(m)	"eternit"
bacterie-putjes	Bakterienlöcher(m pl)	bacterial pit	"la goutte"(f), taches(f pl) bactériennes	bakteriehul
bacterie-vlekken, <u>Pseudomonas tolaasi</u> Paine	Bakterienflecken(m pl)	bacterial spot, - blotch	taches(f pl) bactériennes, "la goutte"	bakterieplet
bed	Beet(n)	bed	couche(f)	bed
bed, dik -	dickes Beet, starkes -	deep bed	couche(f) épaisse	tykt bed, dybt -
beddikte	Beethöhe(f)	bed depth	épaisseur(f) de la couche(f)	beddybde
bed, heuvel -	Hügelbeet(n)	ridge bed	meule(f)	fransk bed
bed schoonmaken, stompen uithalen	Filzstümpfe(m pl) entfernen	trashing, coring, rooting, chogging	dessoucher, nettoyer	oprense

bestrijden	bekämpfen	to control	lutter	bekämpe
bestrijding schade- lijke dieren	Schädlingsbekämpfung(f)	pest control	lutte(f) contre les ennemis (m pl) de la culture(f)	skadedyrsbekämpelse
bestrijdingsmiddel	Bekämpfungsmittel(n)	pesticide	produit(m) de lutte(f), - antiparasitaire	bekämpfelsesmiddel
bevochtigen	anfeuchten	to humidify	humecter, mouiller	befugte
bijvoeden, door- groeide compost -	durchspinnenen Kompost(m) anreichern	to supplement impregnated compost	enrichir, supplémenteer (le compost envahi)	berige, give tilskud, iblande
bijvullen, dekaarde -	nachfüllen, ausbessern	to fill in	remplir les trous(m pl) dans le gobetage(m) après récolte(f)	udfyerde huller i dækjord
bitumenbandage	Bitumenbandage(f), - binde(f)	bitumen bandage	bande(f) bitumée	asfaltbandage
bleekwater	Bleichwasser(n)	bleaching liquor, Javel water, chlorinated -	eau(f) de Javel	blegvand
bloedmeel	Blutmehl(n)	dried blood	sang(m) désséché	blodmel
bochelvlieg, phoride	Buckelfliege(f), Phoride	phorid fly	mouche(f), phoride	champignonflue
boastel	Treber(m)	brewers grain	drèche(f) de brasserie(f)	mask
bouwvoor	Ackerkrume(f), Ober- krume(f), oberster Spatenstich(m)	top soil, - spit	couche(f) arable, terre(f) -, - végétale(f)	overjord
"brandplekken" "actinomyceten"	Weissbrandflecken(m pl), Aktinomyceten(f pl)	firefang, actino- mycetes	zone(f) blanche d'actino- mycetes(f pl)	"firefang", actinomyceter(pl)
broed (foutief: zaad)	Brut(f) (falsch: Samen(m))	spawn (incorrect: seed)	blanc(m) (inexact: semence(f))	mycelium
broedfabrikant	Bruthersteller(m)	spawn maker	producteur(m) de blanc(m)	mycelfabrikant
broed, graan -	Getreidekörner-(n pl) Brut (m)	grain spawn (on cereal)	blanc(m) sur grain(m)	kornmycelium
broedhoeveelheid	Brutmänge(f)	spawning rate	quantité(f) de blanc(m)	mycelmängde
broed, korrel -	Körnerbrut(f)	grain spawn	blanc(m) sur grain(m)	kornmycelium
broed, mest -	Mistbrut(f)	manure spawn	blanc(m) sur fumier(m)	gödningsmycelium
broed, rol -, pak -	Rolle(f) Brut(f)	carton of spawn, cake --	pain(m) de blanc(m)	"flaske", pakke mycelium
broeien, fermenteren, composteren	sich erhitzten, gären, fermentieren, kom- postieren	to heat, - ferment, - compost	fermenter, composter	fermentere, compostere
broei, beheerde - (van de compost), conditionering	kontrollierte Erhitzung(f), - Fermentation(f), Konditionierung(f)	conditioning	f.d.c. (fermentation(f) dirigée et contrôlée)	konditionering, kontrolleret fermentering
broei, vrije - (in mesthoop)	freie Erhitzung(f), - Fermentation, - Gärung(im Mist- haufen)	fermentation, composting, heating (in the pile)	fermentation(f), compostage (m) (dans le tas(m))	fermentering, kompostering
broes	Brause(f)	rose	pomme(f) d'arrosoir(m)	bruser
bruine spikkels, - stippels, <u>Sporo-</u> <u>trichum roseolum</u> , Oud. et Beijerinck	Braunsprankigkeit(f), Braunstippigkeit(f)	brown spot	taches(f pl) brunes	brunplettesthed

<i>bruine vlekken, Verticillium malathousae</i>	Braunfleckigkeit(f)	brown blotch	taches(f pl) brunes	"brune pletter" (pl)
<i>bruine ziekte</i>	"Brown Disease"	brown disease	maladie(f) brune, "brown disease"	"Brown Disease"
<i>cel, kweek -, zweet -, groei -, oogst -</i>	Kulturraum, Schwitz -, Anwachs -, Ernte -(m)	growing room, peak-heating -, spawn running -, cropping -	chambre(f) de culture(f), - de pasteurisation(f), - d'incubation(f), - de récolte(f)	dyrkningsrum, pasteuriserings -, löbe -, afdrivnings -
<i>champignon, (gekweekte -), Agaricus bisporus (Lge.) Sing.</i>	(Zucht-) Champignon(m) Edelpilz(m)	(cultivated) mushroom	champignon(m) de couche(f)	champignon
<i>champignons in blik</i>	Dosenchampignons(m pl), Champignons in Büchsen(f pl)	canned mushrooms, tinned -	champignons(m pl) en conserve(f)	daasechampignons
<i>champignon, gesloten -</i>	geschlossener Champignon(m)	button	champignon(m) fermé	lukket champignon
<i>champignon, gevliede -, halfopen -</i>	halboffener Champignon(m)	cup	champignon(m) à voile(f) tendue	halvaaben champignon
<i>champignon, levend op -</i>	sich ernährend vom Champignon(m)	feeding on mushroom	myophage, se nourissant du champignon(m) de couche(f)	levende paa champignon
<i>champignonmug, sciara</i>	Champignonmücke(f), Sciaridmücke(f)	mushroom-fly, sciarid -	moucheron(m), sciaride(m)	champignonmyg
<i>champignon, open -</i>	offener Champignon(m)	flat, open	champignon(m) ouvert, - gallipède	aaben champignon
<i>champignontelt</i>	Champignonanbau(m), - Zucht(f)	mushroom growing	culture(f) du champignon(m)	champignondyrkning
<i>champignonteler</i>	Champignonanbauer(m), - Züchter (m)	mushroom grower	champignonniste(m), producteur(m) de champignons(m pl)	champignondyrker, (- avler)
<i>champignonvlieg, bochel -, phoride</i>	Champignonfliege(f), Buckel -, Phoride	phorid fly	mouche(f), phoride	champignonflue
<i>chlor, Cl₂</i>	Chlor(n)	chlorine	chlore(m)	klor
<i>chloreren, gietwater -</i>	chlorieren	to chlorinate	chlorer	klorinere
<i>circulatiesysteem, lucht -</i>	Umluftanlage(f), Zirkulationssystem(n)	recirculation system of air	système(m) de recirculation (f) d'air(m)	recirkulationsanläg(luft)
<i>compostbedrijf</i>	Kompostierungs-betrieb (m)	custom composting enterprise	compostage(m) à façon(f), fermentation(f) - -	kompostcentral
<i>composting in bedden, uitzweten, beheerde broei, conditionering</i>	Kompostierung(f) in den Beeten(n pl), Ausschützen(n), Kontrollierte Erhitzung(f), konditionierung(f)	indoor composting, peak-heating(Eng.), cook out(Am.), conditioning	f.d.c.(fermentation(f) dirigée et contrôlée(f))	konditionering, kontrolleret fermentering
<i>composting, korte -</i>	Kurzkompostierungs-verfahren(n)	short composting, rapid -	compostage(m) court, - rapide	korttidskompostering
<i>composting, lange -</i>	Langkompostierungs-verfahren(n)	long composting	compostage(m) long, - conventionel	langtidskompostering
<i>compost, synthetische -, kunstmatige -</i>	synthetischer Kompost (m), künstlicher -, Dünger(m)	synthetics, synthetic compost, artificial manure	compost(m) synthétique	syntetisk kompost
<i>compost verrijken</i>	Kompost(m) anreichern	to supplement the compost, - boost - -	enrichir le compost(m)	give tilskud, berige

conditioneren, uitzweten, pasteuriseren	konditionieren, aus- schwitsen, pasteurisi- seren	to peak-heat, to pasteurize(Eng.), - cook out(Am.)	conditionner, pasteuriser	pasteurisere, "peak-heate"
cultuurbus	Kulturrohr(n)	culture tube	tube(m) de culture(f)	kulturrörglas
dambordstapeling	schachbrettartiges Stapeln(n)	checkerboard stacking	empilage(f) en quinconce(m)	skakbrätstabling
dampdichte laag	Dampfsperre(f)	vapour barrier	écran(m) de vapeur(f), couche (f) étanche à la -	dampspärre
degenereren	verkümmern, degenerieren	to stunt, - degenerate	dégénérer	degenerere
dekaarde	Deckerde(f)	casing soil	terre(f) de gobetage(f)	däkjord
deklaag	Deckschicht(f)	casing layer	couche(f) de gobetage(f)	däkjordslag
dikte, bed -	Beethöhe(f)	bed depth	épaisseur(f) de la couche(f)	beddybde
dikke streng	Myzelsträhne(f), Myzelgeflecht(n)	mycelial strand, stringy mycelium	cordon(m) mycélien, filaments (m pl) épais	grov hyfe
doodstomen(aan 't eind van de cultuur)	ausämpfen(am Ende der Kultur)	to cook out(Eng.) (before emptying)	passer à la vapeur(f), recuire (après la récolte)	udkoge, koge ud

sekhoortjesbrood, <u>Boletus</u> <u>edulis</u> Bull. ex Fr.	Steinpilz(m)	edible Boletus, cep	cèpe(m), bolet(m)	spiselig rörhat
enten	spicken, impfen	to spawn	larder,ensemencer	plante
enten, bovenop -, oppervlakte -	Oberflächenspickung (f)	top spawning,surface -	lardage(m) en surface(f)	topplantning
enten, meng -, door en door -	Misch-Spickung(f)	mixed spawning, through -	lardage(m) dans la masse(f), - par brassage(m)	gennemplantning
enten,(over -) (lab.)	(über) impfen (Labor(n))	to inoculate, - sub- culture	ensemencer, (repiquer)	(over)pode
"eternit", asbestos cement	Asbestzement(m), "Eternit"(n)	asbestos cement	fibrociment(m)	Eternit
fermenteerplaats	Kompostierungsplatz (m)	composting yard, - area; fermenting warf, batch ground(Am.)	aire(f) de fermentation(f), forme(f) - -	komposteringsplada
fermenteren, compos- teren, broeien	fermentieren, kompostieren,gären, sich erhitzen	to ferment, - compost, - heat	fermenter, composter	fermentere, kompostere
freesmachine	Bodenfräse(f)	rotary cultivator	motocultivateur(m) à fraise(f)	jordfräser
fungicied, zwam dodend	pilzbekämpfend	anti-fungal	fongicide	svampedräbende
galmug, cecide	Gallmücke(f), Cecid - (f)	gall midge, cecidfly	mouche(f) cécidomyie	galmyg

gang, midden -	Mittelgang(m)	centre walk, - aisle	couloir(m) central, allée(f) centrale	midtergang
gang, werk -	Arbeitskorridor(m), Vorraum(m)	work passage, working corridor	couloir(m) de travail(m), - d'accès(m)	forbindelsesgang, arbejdskorridor
gang, zij -	Seitengang(m)	side alley	allée(f) latérale	sidegang
gasbeton, cellenbeton	Schaumbeton(m)	foamed concrete	béton(m) cellulaire	gasbeton
gele schimmel	gelber Schimmel(m), Grünspan(m)	yellow mould, verdigris	moisissure(f) jaune, vert de gris(m)	vert de gris
gelijk maken	eben machen	to level off	égaliser	udjävne
gevliesde champignon, halfopen -	halboffener Champignon(m)	cup	champignon(m) à voile(f) tendue	halvaaben champignon
gier	Jauche(f), Mistbrühe(f)	liquid manure, run-off, leechings	purin(m)	ajle
gips, pleisterkalk	Gips(m), Tünche(m)	gypsum, plaster of Paris	gypse(m), plâtre(m)	gips, stukgips
glaswol	Glaswolle(f)	glass-fibre	laine(f) de verre(m)	glasuld
golfplaat	Wellplatte(f)	corrugated sheet	plaqué(f) ondulée	bölgelik
groeibevorderend	wachstumfördernd	growth promoting	activateur(m) de croissance(f)	väkstfremmende
groeihamoon, groeistof	Wuchshormon(n), Wuchsstoff(m)	growth hormone, growth promoting substance	hormone(f) de croissance(f), substance(f) - -	väksthormon
groene schimmel	Grünschimmel(m)	green mould	moisissure(f) verte	grön skimmel
grot	Stollen(m), Felsenkeller(m), Höhle(f)	mine, cave	carrière(f), cave(f)	grotte, hule

hakselmanchine	Häckselmaschine(f)	shredder, cutter	hache-paille(f)	hakkelsemaskine
hanekam, cantherel, <u>Cantharellus cibarius</u> Fr.	Pfifferling(m), Eierschwamm(m)	chantarelle	girolle(f), chanterelle(m)	kantarel
heftruck	Gabelstapler(m)	forklift truck	empileuse(f) à fourche(f), chariot(m) élévateur	gaffeltruck
hoed, <u>pileus</u>	Hut(m)	cap, pileus	chapeau(m)	hat
hoed, scheve -	schiefer Hut(m)	tilted cap	chapeau(m) incliné	skäv hat
hooi	Heu(m)	hay	foin(m)	hö
hoop, vaste -	festgetretener Haufen(m), kompakter -, fester -	compact pile, tightly tamped -, - packed -	tas(m) compact	
hyfe, myceliumdraad	Hyphe(f), Myzel-faden(m)	hypha, mycelial thread	hyphe(f), filament(m) mycélien	hyfe, myceltraad

indicatorschimmel	Indikatorschimmel(m)	indicator mould	moisissure(f) indicateur	indikatorsvamp
inktzwam, <u>Coprinus</u> spp.	Tintenpilz(m)	ink cap	coprin(m)	bläkhat

kalium, K	Kalium(n)	potassium	potassium(m)	kalium
kaliumchloride, KCl	Kaliumchlorid(n)	muriate of potash	chlorure(m) de potassium(m)	kaliumklorid
kalk, calcium, Ca	Kalk(m), Calcium(n)	lime, calcium	chaux(f), calcium(m)	kalk, kalcium

kalk, gebluste -, landbouwpoeder -, Ca(OH) ₂	Lösch Kalk(m)	hydrated lime, slaked -	chaux(f) hydratée, - éteinte	läsket kalk
kalk, koolzure -, krijt, mergel, calcium carbonaat, CaCO ₃	Kohlensaurer Kalk(m), Kreide(f), Mergel(m)	chalk, limestone, marl	craie(f), marne(f), carbonate (m) de calcium(m)	foderkalk, foderkridt
kalkschimmel, bruine -, <u>Papulaspora byssina</u> Hotson	brauner Gips(m)	brown plaster mould	plâtre(m) brun, - rouge	brun gipssvamp
kalkschimmel, witte -, <u>Scopulariopsis fimicola</u> Arn. et Barth.	weisser Gips(m), Gipskrankheit(f)	white plaster mould	plâtre(m) blanc, - farineux	hvid gipssvamp
kantplank	Seitenbrett(n)	bed board, (side -)	planche(f) de côté(f), (des couches(f pl))	kantbrät, sidebrät
kist	Anbaukiste(f)	tray, box	caisse(f)	kasse
kisten op stellages	offenes Stapeln(n), stellagenartiges -	open stacking	caisses(f pl) en étagères(f pl)	kasser paa hylder
klef	schnärrig, klebrig	greasy, sticky	gras, collant	kläbrig, fedtet
klimaatregeling, luchtbehandeling	Zwangsklimatisierung (f)	air conditioning	climatisation(f), conditionnement(m) d'air(m)	luftkonditionering
klimaatregeling, apparaat voor -	Klima-anlage(f)	air conditioning unit	appareil(m) de climatisation (f)	klima-anläg
knopvorming	Pilzknotung(f)	pinheading(Eng.), fructification; pinning (Am.)	formation(f) des grains(m pl), fructification(f)	fruktifikation
knopjes, kleine - (van champignons)	Stecknadelköpfe(m pl), "Pinheads"	pinheads(Eng.), pins(Am.)	grains(m pl), petits boutons(m pl)	knappaalshoveder(pl)
koker, lucht -, - schacht, schoorsteen	Kamin(m), Schornstein(m)	chimney	cheminée(f)	kamin, skorsten
kolf	Kolbe(n) (f)	flask	fiole(f)	kolbe
kooldioxyde, koolzuur(gas), CO ₂	Kohlendioxyd(n), - säure(f)	carbon dioxide	dioxyde(m) de carbone(f), gaz(m) carbonique	kuldioxyd
koolhydraat	Kohlehydrat(n)	carbohydrate	hydrate(m) de carbone(f)	kulhydrat
koolstof, C	Kohlenstoff(m)	carbon	carbone(f)	kulstof
kunstmest	Kunstdünger(m)	fertilizer	engrais(m) chimique, - artificiel	kunstgödning
kweker, (teler)	Züchter(m), (Anbauer(m))	breeder, (grower)	cultivateur(m), producteur(m)	forädler (dyrker, avler)
lamel, plaatje	Lamelle(f), Blätter(n pl)	lamella, gill	lamelle(f)	lamel
larve, made	Larve(f), Made(f)	larva, grub	larve(f), ver(m)	larve, maddike
lippenstiftschimmel, <u>Sporendonema</u> sp.	Lippenstiftschimmel(m)	lipstick mould, red Geotrichum	moisissure rouge à lèvres(f pl), läbestift(skimmel) "lipstick" (m)	
lopende band, transport -	Förderband(n)	conveyor-belt	tapis(m) roulant	transportbaand
luchtbehandeling, klimaatregeling	Zwangsklimatisierung(f)	air conditioning	conditionnement(m) d'air(m)	luftkonditionering

luchtcirculatie systeem	Umluftanlage(f), Zirkulationssystem(n)	recirculation system of air	système(m) de recirculation(f) d'air(m), - de brassage(m)- -	recirkulationsanläg (luft)
luchten, ventileren	belüften, ventilieren	to aerate, - ventilate	aérer, ventiler	ventilere
luchtmenger	Umwälzventilator(m)	air mixing fan	ventilateur(m) de brassage(m) d'air(m)	ventilator, "vifte"
luzernemeel	Luzernemehl(n)	alfalfa meal	farine(f) de luzerne(f)	lucernemel

made, larve	Made(f), Larve(f)	grub, larva	ver(m), larve(f)	maddike, larve
maiskolven, spullen van -	Maiskolbenachsen(f pl)	corn cobs	rafles(f pl) de maïs(m)	majskolber(pl)
mengventilator, lucht- menger	Umwälzventilator(m)	air mixing fan	ventilateur(m) de brassage(m) d'air(m)	ventilator, "vifte"
mergel, krijt	Mergel(m), Kreide(f)	marl, limestone, chalk	marne(f), craie(f)	kridt
mest	Mist(m), Dung(m), Dünger(m)	manure, dung	fumier(m)	gödning
mest, afgedragen -	abgetragener Kompost (m), Aushub(m)	spent compost	compost(m) usé, - épuisé, corps(m) de meule(f)	afdrevet kompost

mest, kippen -, vogel -	Hühnermist(m), Geflügel -	chicken manure, poultry -	fumier(m) de poule(f), fiente(f) - -, galline(f)	hönse-gödning, fjerkrä - syntetisk kompost
mest, kunstmatige -, synthetische -	künstlicher Kompost(m) (Dünger(m)), synthetischer -	synthetics, synthetic compost, artificial manure	compost(m) synthétique	
mest, paarde -	Pferdemist(m)	horse manure	fumier(m) de cheval(m)	heste-gödning
mest, varkens -	Schweinemist(m)	pig manure	fumier(m) de porc(m)	svine-gödning
mesthoop	Düngerhaufen(m), Misthaufen(m)	manure pile, - heap, dung hill (rough)	tas(m) de fumier(m), plancher(m) - -	gödningsbunke
mestmachine, - keerdere	Düngerwender(m)	manure turner, composting machine	machine(f) à retourner	komposteringmaskine
mijt	Nilbe(f)	mite	mite(f), acarien(m)	mide
misvorming	Nissbildung(f), Verunstaltung(f)	malformation, deformation	malformation(f), défor- mation(f)	misdannelse, deformitet
mol, droge -, <u>Verticillium</u> <u>malthousei</u> Ware	trockene Molle(f), Trockenfäule(f), "Bovist" (m)	dry bubble	môle(f) sèche, Verticillium(m)	Verticillium
mol, natte -, <u>Mycogone</u> <u>perniciosa</u> Magn.	nasse Molle(f), Weichfäule(f)	wet bubble	môle(f), Mycogone(m)	Mycogone
moutkiemen	Malzkeime(m pl)	malt sprouts	germes(m pl) de malt(m), touraillons(m pl)	maltspirer(pl)

mummieziekte	Mummienkrankheit(f)	mummy disease	maladie(f) de la momification(f)	"mummy"-sygdom
mycelium, samengegroeid -, dikke strengen	Myzelsträhne(f), Myzelgeflecht(n)	mycelial strand, stringy mycelium	cordon(m) mycélien, filaments (m pl) épais	crov hyfe
myceliumdraad, hyphe	Myzelfaden(m), Hyphe(f)	mycelial thread, hypha	filament(m) mycélien, hyphe(f)	myceltraad, hyfe
myceliumgroei	Myzelwachstum(n), Brutdurchspinnung(f), Vorkultur(f)	mycelium growth, spawn run, impregnation, colonisation	croissance(f) du mycelium(m), ~ du blanc(m), incubation(f)	löbning

natrium, Na	Natrium(n)	sodium	sodium(m)	natrium
natriumhypochloriet, NaClO	Natriumhypochlorit(n)	sodium hypochlorite	hypochlorite(m) de soude(m)	natriumhypoklorid
nematode, aaltje	Nematode(f), Älchen(n)	nema(tode), eelworm	nématode(n), anguillule(f)	nemato'de, aal
neveldop, sproei -	Nebeldüse(f)	mist nozzle	pomme(f) de pulvérisateur(m), atomiseur(m)	tangedyse
Kissenhut	Nissenhütte(f)	Nissen hut	maison(f) Nissen	Nissenhut

olijfgroene schimmel, <u>Chaetomium</u> spp	olivgrüner Schimmel(m)	olive green mould	moisissure(f) vert d'olive(f), Chaetomium	Chaetomium
omgeving, uitwendige omstandigheden	Umwelt(f)	environment	environnement(m)	udvendige omgivelser(pl)
omzetten(compost, mest)	umsetzen, wenden (Kompost(m), Mist(m), Dünger(m))	to turn(compost, manure)	retourner(compost(m), fumier(m))	omstikke, stikke om, vende
ondergrond	tiefere Bodenschicht(f)	subsoil	sous-sol(m)	dybere jordlag
onkruidschimmel	Unkrautschimmel(m)	weed mould, competitor	moisissure(f) concurrente(m)	ukrudtsvamp
oogst	Ernte(f)	crop	récolte(f)	höst
opbrengst	Ertrag(m), (Ernte(f) -)	yield	production(f), rendement(m)	udbytte
opbrengst(geld)	Ertrag(m) (Kapital(n)-), proceeds, return Erlös(m)		rapport(m)	udbytte
opdrogen	abtrocknen, austrocknen	to dry off	dessécher	udtørre
open vlies	velumlos, schleierlos, hartlamellig	hard gill(Eng.), open veils(Am.)	champignon(m) ouvert de nature(f)	"haard", lamellös
opzetten(mesthoop)	aufsetzen, aufstocken (Misthaufen(m))	to stack, - build (the pile)	mettre en tas(m), faire l'abattage(m)	opsätte, sätte op
overbrenger(ziekten)	Krankheitsträger(m)	carrier(diseases), vector	(agent(m)) propagateur(m), (maladies(f pl)) vecteur	sygdomsbärer

paardevijg	Iferdeapfel(m)	horse dropping	crottin(m) de cheval(m)	hestepäre
paedogenese	Ädogenese(f)	paedogenesis	paedogénèse(m)	pädogenese
pasteuriseren, uitzweten, conditioneren	pasteurisieren, ausschwitzen, konditi- onieren, kontrolliert erhitzen	to pasteurise, - sweat out, - peak heat; - cook out(Am.)	pasteuriser, f.d.c. (fermentation(f) dirigée et contrôlée)	pasteurisere, peak-heate
petrischaal	Petrischale(f)	petri dish	boîte(f) de Petri	petriskaal
Phoride, bochelvlieg	Phoride, Buckelfliege(f)	Phorid fly	Phoride, mouche(f)	champignonflue
plaatje, lamel	Blätter(n pl), Lamelle(f)	gill, lamella	lamelle(f)	lamel
plafond	Decke(f)	false ceiling	plafond(m)	loft
plukken	pflücken	to pick	cueillir	plukke
proefvak	Versuchsparzelle(f)	experimental plot	parcelle(f) d'essai(m)	forsögsparcel
randvlucht	Randwelle(f)	border break	volée en bordure(f)	kantbräk
reageerbuis	Reagenzglas(n)	test tube	tube(m) à essai(m)	reagensglas
rietmat	Schilfmatte(f), Rohr - (f)	rush mat	natte(f) de jonc(f), - de roseaux(m pl)	rörmeatte
roken	verräuchern	to fumigate	fumiger	ryge
rolleinbaan	Röllchenbahn(f)	roller-conveyor	transporteur(m) à rouleaux(m pl)	rullebaand
rose kam	Rosenkamm(m)	rose comb	"rose comb" (f)	"rose comb"
ruimte moeheid	Raumüdigkeit(f), Platzverseuchung(f)	site contamination, room sickness	vieillissement(m) des lieux(m pl)	rumträthed
schadelijk dier	Schädling(m)	pest	ennemi(m) de la culture(f)	skadedyr
schoonmaken van het bed, stompen uithalen	Filzstümpfe(m pl) entfernen	trashing, rooting, coreing, choggging	dessoucher, nettoyer	oprense
schoorsteen, luchtkoker, - schacht	Kamin(m), Schornstein(m)	chimney	cheminée(f)	kamin, skorsten
schudcultuur	Submerskultur(f)	submerged culture	culture(f) submergee	vandkultur
sciara, champignonmug	Sciaridmücke(f), Champignon -	sciarid fly, mushroom -	sciaride(m), moucheron(m)	champignonmug
"shake-up spawning"	Shake-up Spickung(f)	shake-up spawning	"shake-up spawning", rebrassage(m)	"shake-up spawning"

sorteren	sortieren	to grade	trier	sortere
spinnewebziekte, <u>Dactylium dendroides</u> (Bull.) Fr.	Spinnwebkrankheit(f)	cobweb disease	toile(f)	Dactylium
spore-element	Spurenelement(n), Mikro-element(n)	trace element, minor element	micro-élément(m), oligo-élément(m)	mikro-näringssstof
springstaart	Springschwanz(m)	springtail	collembole(m), mite(f) noire	springhale
sproeidop, nevel -	Nebeldüse(f)	mist nozzle	pomme(f) de pulvérisateur(m), atomiseur(m)	taagedyse
sproeien(water geven)	giessen	to water	arroser	vande
spruiten(bestrijdingsmiddelen)	spritzen	to spray, - apply	pulvériser(fongicides etc)	spröjte
steel	Stiel(m)	stem, stalk, stipe	pied(m), queue(f)	stok
stellage, stelling	Stellage(f), Gestell(n)	tier, rack	étagère(f)	hyldestativ
stelling, uitneembare -	Gestell(n) aus Fertigteilen(n pl)	prefabs	étagère(f) démontable	präfabrikeret hyldestativ
stijl	Pfosten(m), Stütze(f)	post, upright	poteau(m), montant(m) (des étagères(f pl))	stolpe
stikstof, N ₂	Stickstoff(m)	nitrogen	azote(m)	kvälstof
stomp, voet	Fussende(n), Stielende(n)	stump	bout(m) de queue(f)	stokende
stompen uithalen, schoonmaken van bedden	Pilzstümpfe(m pl) entfernen	trashing, rooting, coring, choggging	dessoucher, nettoyer	oprense
stoom, hogedruk -	Hochdruckdampf(m)	high-pressure steam	vapeur(f) sous ou à haute pression(f)	höjtryksdamp
stoom, lagedruk -	Niederdruckdampf(m)	low-pressure steam	vapeur(f) sous ou à basse pression(f)	lavtryksdamp
streng, dikke -, samen gegroeid mycelium	Myzelgeflecht(n), - Strähne(f)	mycelial strand, stringy mycelium	cordon(m) mycélien, filaments(m pl) épais	grov hyfe
stro in balen	Ballenstroh(n)	baled straw	paille(f) en ballots(m pl)	halm i baller
stroma	Stroma	stroma	stroma(m)	stroma
strooisel(in de stal)	Streu(f)	straw litter, - for bedding	litière(f)	ströelse
stuiven	stäuben	to dust	poudrer	pudre
"super spawning"	Superspickung(f)	super spawning	"super spawning"	superplantning
telen, kweken	anbauen, züchten	to cultivate, - grow	cultiver	dyrke,(avle)

teler, kweker	Anbauer(m), Züchter(m)	grower, breeder	cultivateur(m), producteur(m)	dyrker, (avler), forädler
toevoegen	beimischen	to supplement	supplémenter, enrichir	iblande, tilsätte, tilföre
toevoeging	Zusatz(m), Anreicherung(f), Zugabe(f)	supplement, additive	supplément(m), additif(m), adjonction(f)	tilsäud
traanziekte	Tränenkrankheit(f), Tropfen -	weeping disease	maladie(f) de la goutte(f)	"grädesyggdom"
transportband, lopende -	Förderband(n)	conveyor-belt	tapis(m) roulant	transportbaand
trekker	Schlepper(m), Zugmaschine(f)	tractor	tracteur(m)	traktor
tros (champignons)	Klumpen(m), Büschel(m)	clump, cluster	groupe(m), rocher(m)	klyngel
truffel, valse -, <u>Diehlomyces microspora</u> (Diehl et Lambert) Gilkey	falscher Trüffel(m)	false truffle	fausse truffe(f)	tröffelsyggdom
turf	Torf (m)	peat	tourbe(f)	törvejord, sphagnum
uitzweten, pasteuriseren, conditioneren	ausschwitzen, pasteurisieren, konditionieren	to peak heat, - pasteurize; - cook out(Am.)	pasteuriser, conditionner	pasteurisere, peak-heate
uitzweten(het), beheerde broei	Ausschwitzen(n), Pasteurisierung(f), kontrollierte Erhitzung(f)	peak heat, indoor composting(Eng.); sweat, cook out(Am.)	fermentation(f) dirigée et contrôlée(f.d.c.)	"peak heat", pasteurising
ureum	Harnstoff(m)	urea	urée(f)	urinstoff
veen, zwart -	Schwarztorf(m)	black peat	tourbe(f) noire	mork, sphagnum
veiling	Versteigerung(f)	Dutch auction	veilings(m), vente(f) aux enchères(f pl)	auktion
ventilatie, het luchten	Ventilation(f), Belüftung(f)	ventilation, aeration	ventilation(f), aération(f)	ventilation
ventilatie-behoefte	Frischluftbedarf(m)	requirement of fresh air	besoin(m) d'air(m) frais	friskluftbehov
ventilatie, gedwongen -	Zwangsbelüftung(f)	forced ventilation	ventilation(f) forcée	mekanisk ventilation
ventilatie luikje	Ventilationsklappe(f)	vent	volet(m) d'aération(f)	ventilationsklap
ventilator, meng -	Umwälzventilator(m)	air mixing fan	ventilateur(m) de brassage(m) d'air(m)	ventilator, "vifte"
verwarming, buis -, pijp -	Rohrheizung(f)	pipe heating, tube -	chauffage(m) par tuyaux(m pl), - par radiateurs(m pl)	rörövärming

verwarming, vloer -	Bodenheizung(f)	floor heating	chauffage(m) dans le sol(m)	gulvopvarming
verwarming, warme lucht -	Wärmluftheizung(f)	warm air heating	chauffage(m) à l'air(m) chaud	varmlufttopvarming
vlasscheven	Flacksscheve(f), - Schäben(f pl)	flax awn	anas(m) de lin(m)	höraffald
vliering	Dachgeschoß(n)	attic	faux grenier(m)	"falsk" loft
vlies, velum	Velum(n), Schleier(m)	veil	voile(f)	slör
vlies, open -	velumlos, schleierlos, hartlamellig	hard gill (Eng.), open veils (Am.)	champignon(m) ouvert de nature(f)	haard, lamellös
vlucht(in de oogst)	Welle(f), Trieb(m), Flug(m)	flush, break	volée(f)	bräk
vlucht, rand -	Randwelle(f)	borderbreak	volée(f) en bordure(f)	kantbräk
voorlader	Frontlader(m)	fore-loader	tracteur(m) à fourche(f)	frontlässer
vriesdroging	Gefriertrocknung(f)	freeze drying	lyophilisation(f), cryodes- siccation(f), congélation(f) - séchage(m)	frysetörre
vruchtlichaam	Fruchtkörper(m)	fruit body	carpophore(m)	frugtlegeme, svamp

warmteminnend, thermophil	wärmeliebend, thermophil	thermophilic	thermophile	varmeelskende
------------------------------	-----------------------------	--------------	-------------	---------------

water geven, sproeien	giessen	to water	arroser	vande
waterige steel	wässriger Stiel, glasiger -	watery stipe	pied(m) aqueux	"Watery stipe"
waterstofionen concentratie	Wasserstoffionen Konzentration(f)	Hydrogen ion concentration	concentration(f) d'ions (m pl) d'hydrogène(m)	brint-ion-koncentration
wol(op bedden)	oberflächig wachsendes Myzel, Wolle(f)	overlay	mycelium(m) en surface(f)	stromalignende växst

zaad, zie broed	-	-	-	-
zijplank	Seitenbrett(n)	bed board, side -	planche(f) de côté(m)	sidebrät, kanthräät
zuurstof, O ₂	Sauerstoff(m)	oxygen	oxygène(m)	ilt
zwavelzure ammoniak, ammonium sulfaat, (NH ₄) ₂ SO ₄	schwefelsaures Ammoniek(n), Ammon- sulfat(n)	sulphate of ammonia	sulfate(m) d'ammoniaque(f), - d'ammonium(m)	svovlsur ammoniak
zweetcel	Schwitzraum(m), Pasteurisations - (m)	peak-heating room, pasteurizing -	chambre(f) de pasteurisa- tion(f)	pasteuriseringsrum

TEMPERATURE (temperatuur, Temperatur, température, temperatur)

Celsius 0° - 80°; Fahrenheit 32° - 176°; 1°C = 1.8°F; 1°F = 0.556°C

°C °F

80 176

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

WEIGHTS AND MEASURES (maten en gewichten, Masze und Gewichte, poids et mesures, maal og vægte)

unlike continental practice, but according to Anglo-American practice, a thousand is marked by a comma and a decimal by a point, e.g.: Anglo-American : 2,135.69 = decimal : 2.135,69; Anglo-American : .3 = decimal : 0,3

length	1 inch	2.54	cm
lengthmaten	1 foot	30.48	cm
Längenmasze	1 yard	91.44	cm
longueur	1 mile	1.6093	km
længde maal	1 mm	0.0394	inch
	1 cm	0.3937	inch
	1 m	3.28	feet
	1 km	1.0936	yard
		0.6213	mile
area	1 square inch	6.452	cm ²
vlaktematen	1 square foot	929.-	cm ²
Flächenmasze		0.083	m ²
surface	1 square yard	8.361.-	cm ²
flade indhold		0.836	m ²
	1 acre	4,047.-	m ²
		0.4	ha
	1 cm ²	0.1550	square inch
		0.0011	square foot
	1 m ²	10.8	square feet
		1.196	square yard
		0.00025	acre
	1 ha	0.025	acre
Chinese measure	1 ping	3.3	m ² (approx.)
Chinese maat			
chinesisches Masz			
mesure chinoise			
Kinesiske maal			
capacity	1 cubic inch	16.38	cm ³ (ml) *)
inhoudsmaten	1 cubic foot	28.32	dm ³ (l) *)
Hohlnmasze		0.0283	m ³
capacité	1 cubic yard	764.6	dm ³ (l)
rum indhold		0.765	m ³
	1 ounce (imp) liquid	28.41	cm ³ (ml)
	1 ounce (US) liquid	29.57	cm ³ (ml)
	1 pint (imp) dry and liquid	0.568	dm ³ (l)
	1 quart (imp) liquid = 2 pints	1.136	dm ³ (l)
	1 quart (US) liquid = 2 pints	0.9464	dm ³ (l)
	1 quart (US) dry	1.101	dm ³ (l)
	1 gallon (imp) liquid = 4 quarts	4.544	dm ³ (l)
	1 gallon (US) liquid = 4 quarts	3.786	dm ³ (l)
	1 bushel (imp)	36.368	dm ³ (l)
	1 bushel (US)	35.24	dm ³ (l)
	1 barrel (imp) = 31.5 imp gallons	1.431	hl
	1 barrel (US) = 28.8 US gallons	1.091	hl
	1 barrel dry	1.057	hl
	1 barrel liquid	1.192	hl
	1 cm ³ (ml) *)	0.0610	cubic inch
	*	0.0353	liquid ounce (imp)
	1 dm ³ (l) *)	0.0338	liquid ounce (US)
		0.0353	cubic foot
		0.0013	cubic yard
	1 m ³	1.76	pint (imp) liquid and dry
		0.88	quart (imp)
		1.06	quart (US) liquid
		0.908	quart (US) dry
		0.22	gallon (imp) liquid (= 4 quarts)
		0.26	gallon (US) liquid (= 4 quarts)
	100 m ³ (hl)	35.3	cubic feet
		1.3	cubic yard
		2.7	bushel (imp)
		2.8	bushel (US)
		0.698	barrel (imp)
		0.92	barrel (US)
		0.80	barrel liquid
		0.95	barrel dry

*) 1 ml = 1.000027 cm³
1 l = 1.000027 dm³

weights gewichten Gewichte poids vægtmaal	1 grain 1 ounce avoir dupois 1 pound avoir dupois = 16 ounces 1 long hundredweight (imp) 1 short hundredweight (US)	64.8 28.35 453.6 50.8 45.36	mg g g kg kg	
	1 long ton (imp) 1 short ton (US)	1,016 907.2	kg kg	
	1 g 1 kg	0.035 2.2 0.02 0.022	ounce avoir dupois pounds avoir dupois long hundredweight (imp) short hundredweight (US)	
	1000 kg (1 ton)	1. - 1.1	long ton (imp) short ton (US)	
German measure Duitse maat deutsches Maß mesure allemande Tysk måtal	1 Zentner = 100 Pfund 1 Doppelzentner 1 kg 50 kg 100 kg	50 100 2 1 1	kg kg Pfund Zentner Doppelzentner	
Yield opbrengst Ertrag Production udbytte	1 lbs/sq. ft 1 oz/sq. ft 1 kg/m ² 1 kg/m ²	= 4.898 = 0.306 = 0.2048 = 3.2647	kg/m ² kg/m ² lbs/sq. ft oz/sq. ft	(approx. 5) (approx. 0.3) (approx. 0.2) (approx. 3.3)
temperature temperatuur Temperatur température temperatur	1°F = 0.55°C 1°C = 1.8°F		°F = (9/5 °C) + 32 °C = (°F - 32) × 5/9	
air velocity luchtsnelheid Luftgeschwindigkeit vitesse de l'air lufthastighed	1 in/sec 1 ft/sec 1 cm/sec 1 m /sec	= 2.54 = 30.48 = 0.4 = 3.3	cm/sec cm/sec in/sec ft/sec	
air change luchtverversing Luftwechsel renouvellement d'air luftudskiftning	1 cu. ft/sq. ft/h 1 m ³ /m ² /h	= 0.3045 = 3.2685	m ³ /m ² /h cu. ft/sq. ft/h	(approx. 0.3) (approx. 3.3)
air/bed ratio lucht/bed verhouding Luft/Beet Verhältnis rapport de l'air par surface luft/bed forhold	1 cu. ft/sq. ft 1 m ³ /m ²	= 0.3045 = 3.2685	m ³ /m ² cu. ft/sq. ft	(approx. 0.3) (approx. 3.3)